

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，受到了广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深入的研究。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，受到了广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 地板游戏；(floor Games;) 000001

2. 地板游戏；(floor Games;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地板游戏；(Floor Games;)

第1/2页

[flɔ:(r)] [geɪmz]
FLOOR GAMES
地面 游戏

地板游戏

[baɪ]
by
经过

经过

([eɪtʃ]) - ([dʒi:]) [ɪɔrdʒ] [welz]
(**H**) **erbert** (**G**) **eorge Wells**
(H) - (G) 乔治 威尔斯

赫伯特·乔治·威尔斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [tɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv]
I . The Toys To Have
我 . 这 玩具 到 有

一、必备玩具

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪləndz]
The Game Of The Wonderful Islands
这 游戏 的 这 精彩的 岛屿

奇妙岛屿游戏

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]
Of The Building Of Cities
的 这 建筑 的 城市

论城市的建设

[,aɪ 'vi:] . [fju:'nɪkjələ(r)] , ['mɑ:b(ə)l] ['təʊəz] , ['kɑ:slz] [ænd; ʌnd][wɔ:(r)] [geɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
IV . Funiculars , Marble Towers , Castles And War Games , But Very Little Of
第四 . 缆车 , 大理石 塔楼 , 城堡 和 战争 游戏 , 但 非常 小的 的

[wɔ:(r)] [geɪmz]
War Games
战争 游戏

四、缆车、大理石塔、城堡和战争游戏，但战争游戏本身却很少。

['sekʃ(ə)n][aɪ]
Section I
部分 我

第一部分

[ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
THE TOYS TO HAVE
这 玩具 到 有

必备玩具

[ðə; ði][dʒ'ɒliəst][ˈɪndɔː(r)] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][flɔː(r)] ,
The jolliest indoor games for boys and girls demand a floor ,
这 最快乐的 室内的 游戏 为了 男孩们 和 女孩们 要求 一个 地面 ,
男孩女孩最喜欢的室内游戏都需要一块地板,

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][flɔː(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [geɪmz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [fɔːls] [səʊ]
and the home that has no floor upon which games may be played falls so
和 这 家 那 有 不 地面 之上 哪个 游戏 可能 是 玩 瀑布 所以
[faː(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
far short of happiness .
远的 短的 的 幸福 .

如果没有可以玩游戏的地板，那么家就离幸福远远不够。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɪ'nəʊliəm][ɔː(r)] [kɔːk] ['kɑːpɪt] ,
It must be a floor covered with linoleum or cork carpet ,
它 必须 是 一个 地面 涵盖 和 油布 或者 软木 地毯 ,
地面必须铺有油毡或软木地毯。

[səʊ] [ðæt] [tɔɪ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɪl] [stænd][ʌp][ə'pɒn][aɪ 'tiː] ,
so that toy soldiers and such - like will stand up upon it ,
所以 那 玩具 士兵 和 这样的 - 喜欢 将要 站立 向上 之上 它 ,
这样玩具士兵之类的东西就可以立在上面了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tʃɔːk] [mɑːrks] ;
and of a color and surface that will take and show chalk marks ;
和 的 一个 颜色 和 表面 那 将要 拿 和 展示 粉笔 标记 ;
颜色和表面能够留下粉笔痕迹；

[ðə; ði] ['kɒmən] [griːn] - ['kʌləd] [kɔːk] ['kɑːpɪt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .
the common green - colored cork carpet without a pattern is the best of all .
这 常见的 绿色的 - 有色 软木 地毯 没有 一个 图案 是 这 最好的 的 全部 .
没有图案的普通绿色软木地毯是最好的。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['haɪweɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [wel] [lɪt] [ænd; ənd]['eəri] .
It must be no highway to other rooms , and well lit and airy .
它 必须 是 不 公路 到 其他 房间 , 和 出色地点燃 和 轻盈的 .
它不能通往其他房间，而且必须光线充足、通风良好。

[ə'keɪʒnəli] , [ə'ləs] !
Occasionally , alas !
偶尔 , 唉 !

偶尔，唉！

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['skrʌbɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][flɔː(r)] [geɪmz] .
it must be scrubbed — and then a truce to Floor Games .
它 必须 是 擦洗过 — 和 然后 一个 休战 到 地面 游戏 .
必须彻底清洗——然后与地板游戏公司达成休战协议。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪn'fɪnɪtjuːd][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [geɪmz] ,
Upon such a floor may be made an infinitude of imaginative games ,
之上 这样的 一个 地面 可能 是 制成 一个 无穷大 的 富有想象力的 游戏 ,
在这样的平台上，可以创造出无穷无尽的奇思妙想的游戏。

[nɒt][ˈəʊnli] ['kiːpɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
not only keeping boys and girls happy for days together ,
不是 仅有的 保持 男孩们 和 女孩们 快乐的 为了 天 一起 ,
不仅能让男孩女孩们开心好几天，

[bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'diəz][ɪn][ðəm; ðəm]
but building up a framework of spacious and inspiring ideas in them
但 建筑 向上 一个 框架 的 宽敞 和 鼓舞人心 想法 在 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ɪ'ɑ:ftə(r)][laɪf] .
for after life .
为了 后 生活 .

但要在其中构建一个广阔而鼓舞人心的思想框架，为来世做好准备。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [geɪn] [nju:] [streŋθ] [frɒm; frəm] ['nɜ:səri] [flɔ:z] .
The men of tomorrow will gain new strength from nursery floors .
这 男人 的 明天 将要 获得 新的 力量 从 苗圃 楼层 .
未来的男儿将从育婴室的地板上汲取新的力量。

[aɪ][eɪ'em][gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [geɪmz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['ni:ɪdɪd]
I am going to tell of some of these games and what is most needed
我 是 去 到 告诉 的 一些 的 这些 游戏 和 什么 是 最多 需要
[tu:; tə] [pleɪ] [ðəm; ðəm] ;
to play them ;
到 玩 他们 ;

我将介绍其中的一些游戏以及玩这些游戏最需要的东西；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][laɪk][ðəm; ðəm] [wɪð] [maɪ] [sʌnz] ,
I have tried them all and a score of others like them with my sons ,
我 有 尝试 他们 全部 和 一个 分数 的 其他的 喜欢 他们 和 我的 儿子们 ,
我给儿子们试过所有这些产品，以及其他几十种类似的产品。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [hɪə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [hæv; həv] [bi:n] [set] [aʊt][baɪ][ju:'es] .
and all of the games here illustrated have been set out by us .
和 全部 的 这 游戏 这里 插图 有 到过 放 出去 经过 我们 .
这里展示的所有游戏都是我们设计的。

[aɪ][eɪ'em][gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hɪə(r)][bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn]
I am going to tell of them here because I think what we have done
我 是 去 到 告诉 的 他们 这里 因为 我 思考 什么 我们 有 完毕
[wɪl] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
will interest other fathers and mothers ,
将要 兴趣 其他 父亲们 和 母亲们 ,

我之所以在这里讲述这些故事，是因为我认为我们所做的事情会引起其他父母的兴趣。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ðəm; ðəm] ([ænd; ənd][tu:; tə]['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]
and perhaps be of use to them (and to uncles and such - like
和 也许 是 的 使用 到 他们 (和 到 叔叔们 和 这样的 - 喜欢
['trɪbjətəri] [sʌb] - ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][hju:'mænəti]) [ɪn] ['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]
tributary sub - species of humanity) in buying presents for their own and
支流 子 - 物种 的 人类) 在 购买 礼物 为了 他们的 自己的 和
['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] .
other people's children .
其他 人们的 孩子们 .

或许还能帮助他们（以及叔伯之类的人类附属亚种）为自己和别人的孩子购买礼物。

[naʊ] , [ðə; ði] [tɔɪz] [wi:; wi] [pleɪ] [wɪð] [taɪm][ɪ'ɑ:ftə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɜ:mju:'teɪfɪnz]
Now , the toys we play with time after time , and in a thousand permutations
现在 , 这 玩具 我们 玩 和 时间 后 时间 , 和 在 一个 千 排列
[ænd; ənd] [kɒmbɪ'neiʃnz] ,
and combinations ,
和 组合 ,

现在，我们一遍又一遍地玩着那些玩具，它们可以有上千种排列组合，

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][fɔ:(r)][meɪn] [gru:ps] .
belong to four main groups .
属于 到 四 主要的 团体 .

属于四大类。

[wiː; wi][hæv; həv] ([wʌn]) ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ðɪːz] [aɪ] [klɑːs] ['seɪləz] , ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] ,
We have (1) SOLDIERS , and with these I class sailors , railway porters ,
我们 有 (1) 士兵 , 和 和 这些 我 班级 水手们 , 铁路 搬运工 ,
[sə'vɪljənz] ,
civilians ,
平民 ;

我们有 (1) 士兵, 以及一级水兵、铁路搬运工、平民,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['æniːmlz] ['dʒen(ə)rəli] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [drɪ'skraɪb] [ɪn]['greɪtə(r)]
and the lower animals generally , such as I will presently describe in greater
和 这 降低 动物 一般来说 , 这样的 作为 我 将要 目前 描述 在 更大的
[ˈdiːteɪl] ;
detail ;
细节 ;

以及一般的低等动物, 我稍后将更详细地描述它们;

([tuː'tuː]) [brɪks] ; ([θriː]) [bɔːdz] [ænd; ənd] [plænks] ; [ænd; ənd] ([fɔːr]) [ə; eɪ][lɒt][pɒv; əv]
(2) BRICKS ; (3) BOARDS and PLANKS ; and (4) a lot of
(2) 砖块 ; (3) 板 和 木板 ; 和 (4) 一个 很多 的
[ˈklɒkwɜːk] ['reɪlweɪ] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] [ænd; ənd] ['reɪlz] .
CLOCKWORK RAILWAY ROLLING - STOCK AND RAILS .
发条装置 铁路 滚动 - 库存 和 铁轨 .

(2) 砖块; (3) 木板; 以及 (4) 大量发条铁路车辆和铁轨。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n]['maɪnə(r)][ˈɒbdʒɪkts] — [tɪn] [ɪps] , ['iːstə(r)] [egz] ,
Also there are certain minor objects — tin ships , Easter eggs ,
还 那里 是 肯定 次要的 对象 — 锡 船舶 , 复活节 鸡蛋 ,
[ˈɪstə(r)] [egz] ,
此外还有一些小物件——锡制小船、复活节彩蛋等等。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] — [pɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n] ,
and the like — of which I shall make incidental mention ,
和 这 喜欢 — 的 哪个 我 将 制作 偶然的 提到 ,
[ˈɪnsɪ'dent(ə)l] ,
等等——对此我将顺带提及,

[ðæt] [laɪk][ðə; ðɪ]['kiːwi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌk] - [bɪld] ['plæɪtɪpəs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .
that like the kiwi and the duck - billed platypus refuse to be classified .
那 喜欢 这 猕猴桃 和 这 鸭子 - 账单 鸭嘴兽 拒绝 到 是 分类 .
[ˈplæɪtɪpəs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .
它们就像奇异鸟和鸭嘴兽一样, 拒绝被归类。

['ðɪːz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [riːə'reɪndʒ] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)][flɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
These we arrange and rearrange in various ways upon our floor , making a
这些 我们 安排 和 重新排列 在 各种各样的 方式 之上 我们的 地面 , 制作 一个
[wɜːld] [pɒv; əv][ðəm; ðəm] .
world of them .
世界 的 他们 .

我们将这些物品以各种方式排列在地板上, 创造出一个属于它们的世界。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][sɔːrts][pɒv; əv] ['plez(ə)nt] [fæktz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ['meni]
In doing so we have found out all sorts of pleasant facts , and also many
在 正在做 所以 我们 有 成立 出去 全部 排序 的 令人愉快的 事实 , 和 还 许多
[ˌʌndrɪ'zæɪərəb(ə)l] [pɒsə'bilitiz] ;
undesirable possibilities ;
不理想的 可能性 ;

在这个过程中, 我们发现了各种各样令人愉快的事实, 同时也发现了许多不尽如人意的可能性;

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] ['aʊə(r)] [ɪk'spiəriəns] [wɪl] [help][ə; eɪ]['riːdə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and very probably our experience will help a reader here and there to the
和 非常 大概 我们的 经验 将要 帮助 一个 读者 这里 和 那里 到 这
[ˈriːdə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
former and save him from the latter .
以前的 和 节省 他 从 这 后者 .

我们的经验很可能对某些读者有所帮助, 使他们能够避免前者, 并避免后者。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈaʊə(r)][plæŋks][ænd; ənd] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [wɪð]
For instance , our planks and boards , and what one can do with
为了 实例 , 我们的 木板 和 板 , 和 什么 一 能 做 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

例如, 我们的木板和板材, 以及人们可以用它们做什么,

[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] .
have been a great discovery .
有 到过 一个 伟大的 发现 .

是一项伟大的发现。

[lɒts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][kwɔt] [wɪˈðaʊt] [plæŋks][ænd; ənd] [bɔːdz] [æt; ət][ɔ:l]
Lots of boys and girls seem to be quite without planks and boards at all
很多 的 男孩们 和 女孩们 似乎 到 是 相当 没有 木板 和 板 在 全部
,
,
,

很多男孩女孩似乎完全没有木板和垫子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈregjələ(r)] [treɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and there is no regular trade in them .
和 那里 是 不 常规的 贸易 在 他们 .

而且它们之间没有常规交易。

[ðə; ði] [ˈtɔɪʃɒp] , [wiː; wi] [faʊnd] , [dɪd][nɒt] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] ,
The toyshops , we found , did not keep anything of the kind we wanted ,
这 玩具店 , 我们 成立 , 做过 不是 保持 任何事物 的 这 种类 我们 通缉 ,

我们发现, 玩具店里根本没有我们想要的那种玩具。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bɔːdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:pəntə(r)] ,
and our boards , which we had to get made by a carpenter ,
和 我们的 板 , 哪个 我们 有 到 得到 制成 经过 一个 木匠 ,

还有我们的木板, 那些木板是我们不得不请木匠做的。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪ] .
are the basis of half the games we play .
是 这 基础 的 一半 这 游戏 我们 玩 .

是我们玩的的游戏的一半的基础。

[ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [bɔːdz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz] .
The planks and boards we have are of various sizes .
这 木板 和 板 我们 有 是 的 各种各样的 尺寸 .

我们有的木板尺寸各异。

[wiː; wi][brɪˈgæn] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv] [tuː] [jɑ:rdz][baɪ][wʌn] ;
We began with three of two yards by one ;
我们 开始 和 三 的 二 码 经过 一 ;

我们最初从三个两码一码的盒子开始;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [krɒs] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [smɔ:l] [dɔːz] ; [bʌt; bət]
they were made with cross pieces like small doors ; but
他们 是 制成 和 叉 件 喜欢 小的 门 ; 但

它们是由像小门一样的横梁制成的; 但是

[ðɪːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ʌnˈnesəsəreɪli] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [get][ðem; ðəm] [naʊ] [ˈɑ:ftə(r)]
these we found unnecessarily large , and we would not get them now after
这些 我们 成立 不必要的 大的 , 和 我们 会 不是 得到 他们 现在 后

[ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
our present experience .
我们的 展示 经验 .

我们发现这些尺寸过大, 根据我们目前的经验, 我们现在不会再购买它们了。

[ðə; ði][best] ['θɪknəs] , [wi;; wi] [θɪŋk] ,
The best thickness , we think ,
这 最好的 厚度 , 我们 思考 ,

我们认为最佳厚度是

[ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['saɪzɪz][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ɪntʃ]
is an inch for the larger sizes and three - quarters and a half inch
是 一个 英寸 为了 这 更大的 尺寸 和 三 - 四分之一 和 一个 一半 英寸
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ;
for the smaller ;
为了 这 较小的 ;

较大尺寸为 1 英寸，较小尺寸为 0.75 英寸；

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['saɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] [skweə(r)] , ['θɜ:ti] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [tu:] [fi:t] ,
and the best sizes are a yard square , thirty inches square , two feet ,
和 这 最好的 尺寸 是 一个 院子 正方形 , 三十 英寸 正方形 , 二 脚 ,
最佳尺寸为一码见方、三十英寸见方、两英尺见方。

[ænd; ənd] [eɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] — [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]
and eighteen inches square — one or two of each , and a greater number
和 十八 英寸 正方形 — 一 或者 二 的 每个 , 和 一个 更大的 数字
[pʊ; əv][smɔ:lə(r)][wʌnz] ,
of smaller ones ,
的 较小的 一个 ,

还有18英寸见方的正方形——每种形状一到两个，以及更多较小的正方形。

- [eks][naɪn] , [naɪn][eks][naɪn] , [ænd; ənd][naɪn][eks][fɔ:(r) - [wʌn] / [tu:'tu:] .
18 x 9 , 9 x 9 , and 9 x 4 - 1 / 2 .
- x 9 , 9 x 9 , 和 9 x 4 - 1 / 2 .

18 x 9、9 x 9 和 9 x 4-1/2。

[wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌnz][wi;; wi] [merk] ['aɪləndz][ænd; ənd][,ɑ:kə'peləgəʊz][pɒn]['aʊə(r)][flɔ:(r)] [waɪl] [ðə; ði]
With the larger ones we make islands and archipelagos on our floor while the
和 这 更大的 一个 我们 制作 岛屿 和 群岛 在 我们的 地面 尽管 这
[flɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ] [si:] ,
floor is a sea ,
地面 是 一个 海 ,

在较大的模具中，我们可以在地板上建造岛屿和群岛，而地板本身就是一片海洋。

[ɔ:(r)][wi;; wi] [merk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['aɪlənd][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pɒn][ðə; ði] ['venɪs] ['pæt(ə)n] ,
or we make a large island or a couple on the Venice pattern ,
或者 我们 制作 一个 大的 岛 或者 一个 夫妻 在 这 威尼斯 图案 ,

或者我们可以建造一个大岛，或者按照威尼斯的模式建造几个岛屿。

[ɔ:(r)][wi;; wi][paɪl][ðə; ði][smɔ:lə(r)][pɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][tu;; tə] [merk] [hɪlz] [wen] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ]['lev(ə)l]
or we pile the smaller on the larger to make hills when the floor is a level
或者 我们 桩 这 较小的 在 这 更大的 到 制作 丘陵 什么时候 这 地面 是 一个 等级
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

或者，当地面平坦时，我们可以把较小的物体堆在较大的物体上形成小山丘。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [ru:f] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ɔ:(r)] [sɜ:v] [æz; əz] ['brɪdʒɪz] ,
or they roof in railway stations or serve as bridges ,
或者 他们 屋顶 在 铁路 车站 或者 服务 作为 桥梁 ,

或者它们可以作为火车站的屋顶，或者用作桥梁。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['ɪləstreɪt] .
in such manner as I will presently illustrate .
在 这样的 方式 作为 我 将要 目前 阐明 .

如下所示。

[ænd; ənd] [ði:z] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ˈaʊəz][pɑ:s][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)][nekst][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pəˈze](ə)n] ,
And these boards of ours pass into our next most important possession ,
和 这些 板 的 我们的 经过 进入 我们的 下一个 最多 重要的 拥有 ,
而我们的这些电路板则成为我们下一个最重要的资产。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊə(r)][bɒks][ɒv; əv] [brɪks] .
which is our box of bricks .
哪个 是 我们的 盒子 的 砖块 .
这就是我们的砖块箱。

([bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈni:li] [fərˈget] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] ,
(**But I was nearly forgetting to tell this** ,
(但 我 曾是 几乎 遗忘 到 告诉 这 ;
(但我差点忘了说这件事,)

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪkə] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [bɔ:dz] [hæv; həv][həʊlz] [bɔ:d] [θru:]
that all the thicker and larger of these boards have holes bored through
那 全部 这 较厚 和 更大的 的 这些 板 有 孔 无聊的 通过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[æt; ət][əˈbaʊt] [ˈevri] [fɔ:(r)] [ˈɪntʃɪz] [ɪz][ə; eɪ][həʊl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri]
At about every four inches is a hole , a little larger than an ordinary
在 关于 每一个 四 英寸 是 一个 洞 , 一个 小的 更大的 比 一个 普通的
[ˈɡɪmlət] [həʊl] .
gimlet hole .
金利口酒 洞 .
这些较厚较大的木板上都钻有孔洞。

[ði:z] [həʊlz][hæv; həv][ðəə(r)][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] , [æz; əz][ai] [wɪl] [tel] [ˈleɪtə(r)] ,
These holes have their uses , as I will tell later ,
这些 孔 有 他们的 用途 , 作为 我 将要 告诉 之后 ,
这些孔洞是有用途的, 我稍后会解释。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][em ˈi:] [get] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [brɪks] .)
but now let me get on to the box of bricks .)
但 现在 让 我 得到 在 到 这 盒子 的 砖块 .)
(但现在让我去搬那箱砖头吧。)

[ðɪs] , [əˈgen] , [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ækwɪˈzɪ](ə)n] .
This , again , wasn't a toy - shop acquisition .
这 , 再次 , 不是 一个 玩具 - 店铺 获得 .
这同样不是从玩具店买来的。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][ɡɪft][frɒm; frəm] [tu:] [ˈdʒenərəs] [frendz] ,
It came to us by gift from two generous friends ,
它 来了 到 我们 经过 礼物 从 二 慷慨的 朋友们 ,
这是两位慷慨的朋友赠送给我们的。

[ʌnˈhæpɪli] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈveri] [tɔ:l][æt; ət] [ðæt] ;
unhappily growing up and very tall at that ;
不幸地 生长 向上 和 非常 高的 在 那 ;
成长过程中并不快乐, 而且个子很高;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ˈpeərənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈfæmɪlɪz] [hu:]
and they had it from parents who were one of several families who
和 他们 有 它 从 父母 WHO 是 一 的 一些 家庭 WHO
[ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l] .
shared in the benefit of a Good Uncle .
共享 在 这 益处 的 一个 好的 叔叔 .
他们的父母是众多受益于一位好叔叔的家庭之一, 而他们的父母也继承了这份恩情。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei]['rædfərd][ɒv; əv]
I know nothing certainly of this man except that he was a Radford of
我 知道 没有什么 当然 的 这 男人 除了 那 他 曾是 一个 拉德福德 的
['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

我对这个人一无所知，只知道他是普利茅斯的拉德福德家族的人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [nɔ:(r)] [kæəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒməneɪ(r)] [ɒkjə'peɪ(ə)ns] ,
I have never learned nor cared to learn of his commoner occupations ,
我 有 绝不 学习 也不 关心 到 学习 的 他的 平民 职业 ,
我从未了解过，也从未想过要了解他作为平民的职业。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['ʌŋkəlz] [ðæt]
but certainly he was one of those shining and distinguished uncles that
但 当然 他 曾是 一 的 那些 灼灼 和 杰出的 叔叔们 那
['taʊə(r)][ʌp][æt; ət] [taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒməneɪ] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][hju:'mænəti] .
tower up at times above the common levels of humanity .
塔 向上 在 时代 多于 这 常见的 级别 的 人类 .

但他无疑是那种光芒四射、卓尔不凡的叔叔，他的才华有时甚至超越了普通人的水平。

[æt; ət] [taɪmz] ,
At times ,
在 时代 ,
有时，

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'raɪvd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'zɜ:vɪd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns]
when we consider our derived and undeserved share of his inheritance
什么时候 我们 考虑 我们的 衍生的 和 不应得的 分享 的 他的 遗产
[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][dʒɔɪz][,aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ju: 'es] ,
and count the joys it gives us ,
和 数数 这 喜悦 它 给予 我们 ,

当我们想到我们所继承的、并非自己应得的遗产，并细数它带给我们的快乐时，

[wi:; wi][hæv; həv][prə'dʒektɪd][hɑ:f][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hɑ:f][ɪn] ['zɜ:nɪst] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv]
we have projected half in jest and half in earnest the putting together of
我们 有 预计 一半 在 笑话 和 一半 在 认真 这 推杆 一起 的
[ə; ei]['lɪt(ə)] [ɪɡ'zempləri] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] :
a little exemplary book upon the subject of such exceptional men :
一个 小的 典范 书 之上 这 主题 的 这样的 非凡的 男人 :

我们半开玩笑半认真地计划编写一本关于这些杰出人物的小型示范书籍：

['selɪbreɪtɪd] ['ʌŋkəlz] , [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ;
Celebrated Uncles , **it should be called** ;
著名 叔叔们 , 它 应该 是 称为 ;
应该叫它“受人尊敬的叔叔们”；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][stɜ:(r)][ʌp][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['straɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tə'wɔ:dz]
and it should stir up all who read it to some striving at least towards
和 它 应该 搅拌 向上全部 WHO 读 它 到 一些 努力 在 至少 向
[ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'vʌŋkjələ(r)] [kraʊn] .
the glories of the avuncular crown .
这 荣耀 的 这 叔伯般的 王冠 .

它应该激励所有读者至少努力追求慈父般的荣耀。

[wɒt] [ðɪs] [greɪt] ['benɪfæktə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kɑːpəntə(r)]
What this great benefactor did was to engage a deserving unemployed carpenter
什么 这 伟大的 恩人 做过 曾是 到 从事 一个 值得 失业 木匠
[θruː] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪɡ][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] ['wʊdŋ] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst]
through an entire winter making big boxes of wooden bricks for the almost
通过 一个 全部的 冬天 制作 大的 盒子 的 木制的 砖块 为了 这 几乎
[ɪ'njuːməɾəb(ə)l] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'priːjətɪv] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['brʌðəz]
innumerable nephews and nieces with which an appreciative circle of brothers
无数 侄子们 和 侄女 和 哪个 一个 欣赏的 圆圈 的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪm] .
and sisters had blessed him .
和 姐妹 有 蒙福 他 .

这位伟大的恩人雇佣了一位值得尊敬的失业木匠，让他整个冬天都在为他数不清的侄子侄女们制作大箱子的木砖，这些
侄子侄女都是他的兄弟姐妹们赠予他的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [brɪks] [fɔːr] - [wʌn] / [tuː'tuː] ['ɪntɪz] [eks][tuː'tuː] - [wʌn] / [fɔːr][eks][wʌn] - [wʌn] / [eɪt]
There are whole bricks 4 - 1 / 2 inches x 2 - 1 / 4 x 1 - 1 / 8
那里 是 所有的 砖块 4 - 1 / 2 英寸 x 2 - 1 / 4 x 1 - 1 / 8
;
;
;
;

有尺寸为 4-1/2 英寸 x 2-1/4 英寸 x 1-1/8 英寸的完整砖块；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwɔːtəz] — [kɔːld] [baɪ] [ðəʊz] ['priːviəs] ['əʊnə(r)z] ([huː] [hæv; həv] [naʊ]
and there are quarters — called by those previous owners (who have now
和 那里 是 四分之一 — 称为 经过 那些 以前的 所有者 (WHO 有 现在
[ə'sendɪd] [tuː; tə] ,
ascended to ,
上升 到 ,

还有一些住所——由那些以前的业主（他们现在已经升迁）称呼，

[wiː; wi][həʊp] [bʌt; bət] ['skeəslɪ] [brɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['hæpiə] [laɪf][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ]) " [pɪɡɪːz] .
we hope but scarcely believe , a happier life near the ceiling) " piggys .
我们 希望 但 几乎 相信 , 一个 更快乐 生活 靠近 这 天花板) " 小猪们 .

我们希望但几乎不相信，在天花板附近过着更幸福的生活）“小猪们。

" [juː; jʊ] [nəʊt] [haʊ] [ðiːz] ['saɪzɪz][fɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['saɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːdz] ,
" **You note how these sizes fit into the sizes of the boards** ,
" 你 笔记 如何 这些 尺寸 合身 进入 这 尺寸 的 这 板 ,
“你注意到这些尺寸是如何与板材尺寸相匹配的吗？”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪːtʃ] [saɪz] — [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
and of each size — we have never counted them , but we must
和 的 每个 尺寸 — 我们 有 绝不 计数 他们 , 但 我们 必须
[hæv; həv] ['hʌndrədz] .
have hundreds .
有 数百 .

各种尺寸的都有——我们从未数过，但肯定有数百个。

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv][flɔː(r)] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
We can pave a dozen square yards of floor with them .
我们 能 铺平 一个 打 正方形 码 的 地面 和 他们 .

我们可以用它们铺十几平方码的地板。

[haʊ] [ˈʌtəli] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔɪʃɒp] !
How utterly we despise the silly little bricks of the toyshops !
如何 完全地 我们 鄙视 这 愚蠢的 小的 砖块 的 这 玩具店 !
我们多么厌恶玩具店里那些愚蠢的小积木啊！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt][həʊm][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][pʊərɪst; pɔ:rɪst] [li:d]
They are too small to make a decent home for even the poorest lead
他们 是 也 小的 到 制作 一个 体面的 家 为了 甚至 这 最贫困 带领
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

它们太小了，甚至连最贫困的铅兵都无法居住。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] ,
even if there were hundreds of them , and there are never enough ,
甚至 如果 那里 是 数百 的 他们 , 和 那里 是 绝不 足够的 ,
['nevə(r)] ['ni:li] [ɪ'nʌf] ;
never nearly enough ;
绝不 几乎 足够的 ;

即使有成百上千个，也永远不够，永远远远不够；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn][æ; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
even if you take one at a time and lay it down and say ,
甚至 如果 你 拿 一 在 一个 时间 和 躺 它 向下 和 说 ,

即使你一次拿一个，把它放下，然后说，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , " ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] .
" **This is a house ,** " **even then there are not enough .**
" 这 是 一个 房子 , " 甚至 然后 那里 是 不是 足够的 .

“这是一栋房子，”即使这样也不够。

[wi:; wi] [si:] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv]['məʊtə(r)][kɑ:z] , [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
We see rich people , rich people out of motor cars , rich people beyond the
我们 看 富有的 人们 , 富有的 人们 出去 的 发动机 汽车 , 富有的 人们 超过 这
[dri:mz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ,
dreams of avarice ,
梦境 的 贪婪 ,

我们看到有钱人，有钱人不开汽车，有钱人超越了贪婪的梦想。

['gəʊɪŋ][ɪ'ntu:] ['tɔɪʃɒp] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ði:z] ['skɪmpɪ] , ['sɪkli] , [rɪ'dɪkjələs] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['bɒksɪz]
going into toyshops and buying these skimpy , sickly , ridiculous pseudo - boxes
去 进入 玩具店 和 购买 这些 简陋 , 病弱的 , 荒谬的 伪 - 盒子
[ʌv; əv] [brɪkləts] ,
of bricklets ,
的 砖块 ,

走进玩具店，买那些简陋、廉价、可笑的玩具盒，里面装着一堆小积木。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ,
because they do not know what to ask for ,
因为 他们 做 不是 知道 什么 到 问 为了 ,

因为他们不知道该提出什么要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] ['mɜ:sənəri] ['enəməɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]
and the toyshops are just the merciless mercenary enemies of youth and
和 这 玩具店 是 只是 这 无情 雇佣兵 敌人 的 青年 和
[ˈhæpɪnəs] — [səʊ][fɑ:(r)] ,
happiness — so far ,
幸福 — 所以 远的 ,

而玩具店简直就是无情的雇佣兵，是青春和幸福的敌人——至少目前是这样。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [brɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
that is , as bricks are concerned .
那 是 , 作为 砖块 是 担心的 .

也就是说，就砖块而言。

[ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ʌndə(r)] - ['pɛərənt] ['ɒfsprɪŋ] [mes] [ə'baʊt] [wið] [ðɪ:z] [ɡɪfts] , [ænd; ənd][dʊʊnt] **Their unfortunate under - parented offspring mess about with these gifts , and don't**
他们的 不幸 在下面 - 父母 后代 混乱 关于 和 这些 礼物 , 和 不
[meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , **make very much of them ,**
制作 非常 很多 的 他们 ,
他们不幸的、缺乏父母关爱的后代随意摆弄这些礼物，并没有好好利用它们。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'wei] ; **and put them away ;**
和 放 他们 离开 ;
把它们收起来；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] - [kən'si:vɪd] ['vɪləz] **and you see their consequences in after life in the weakly - conceived villas**
和 你 看 他们的 结果 在 后 生活 在 这 弱 - 构思 别墅
[ænd; ənd] ['sɪli] ['sʌbɜ:rb] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪlt] [ɔ:l] [raʊnd] [bɪɡ] ['sɪtɪz] . **and silly suburbs that people have built all round big cities .**
和 愚蠢的 郊区 那 人们 有 建造 全部 圆形的 大的 城市 .
而到了晚年，你就能看到这些后果，比如人们在大城市周围建造的那些设计粗糙的别墅和愚蠢的郊区。

[sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌndə(r)] - ['nʌrɪʃt] ['nɜ:səɪz] [mʌst; məst] [ni:dz] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] **Such poor under - nourished nurseries must needs fall back upon the**
这样的 贫穷的 在下面 - 营养 苗圃 必须 需求 落下 后退 之上 这
[ɪn,sʌɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] , **Encyclopedia Britannica ,**
百科全书 大英百科全书 ,
这些贫困、营养不良的托儿所不得不求助于《不列颠百科全书》。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [brɪ'klʌmɪŋ] ['fleksəb(ə)l][ɒn]['ɪndiə]['peɪpə(r)] ! **and even that is becoming flexible on India paper !**
和 甚至 那 是 成为 灵活的 在 印度 纸 !
甚至连这一点在印度纸面上也变得越来越灵活了！

[bʌt; bət]['aʊə(r)][bʊks][ɒv; əv] [brɪks] ['ɔ:lməʊst]['sætɪsfʌɪz] . **But our box of bricks almost satisfies .**
但 我们的 盒子 的 砖块 几乎 满足 .
但我们这箱砖块基本令人满意。

[wið] ['aʊə(r)][bʊks][ɒv; əv] [brɪks] [wi:; wi][kæn; kən] [ski:m] [ænd; ənd] [bɪld] , [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , **With our box of bricks we can scheme and build , all three of us ,**
和 我们的 盒子 的 砖块 我们 能 方案 和 建造 , 全部 三 的 我们 ,
我们三个可以用这盒积木来规划和建造，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [sti:l] [hæv; həv][mɔ:(r)] [brɪks] [ɪn][ðə; ði][bʊks] . **for the best part of the hour , and still have more bricks in the box .**
为了 这 最好的 部分 的 这 小时 , 和 仍然 有 更多的 砖块 在 这 盒子 .
在将近一个小时的时间里，盒子里还有更多的积木。

[səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪks] . **So much now for the bricks .**
所以 很多 现在 为了 这 砖块 .
砖块的事就到此为止了。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['leɪtə(r)] [haʊ] [wi:; wi][ju:z] ['kɑ:trɪdʒ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['kɑ:dbɔ:d] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] **I will tell later how we use cartridge paper and cardboard and other things**
我 将要 告诉 之后 如何 我们 使用 墨盒 纸 和 纸板 和 其他 事物
[tu:; tə][help][ɪn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəɹətɪv] [meɪk] [ɒv; əv]['plæstəsi:n] . **to help in our and of the decorative make of plasticine .**
到 帮助 在 我们的 和 的 这 装饰性的 制作 的 橡皮泥 .
稍后我会告诉大家我们如何使用卡纸、纸板和其他材料来帮助我们制作装饰性的橡皮泥。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] ['fu:lɪ] , [ɪk'spensɪv] ,
Of course , it goes without saying that we despise those foolish , expensive ,
的 课程 , 它 去 没有 说 那 我们 鄙视 那些 愚蠢 , 昂贵的 ,
当然, 我们鄙视那些愚蠢、昂贵、

[meɪd] - [ʌp] ['wʊdŋ] [ænd; ənd] ['peɪstbɔ:d] ['kɑ:slz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn] [ʃɒps] — ['pleɪŋ] [wɪð]
made - up wooden and pasteboard castles that are sold in shops — playing with
制成 - 向上 木制的 和 纸板 城堡 那 是 卖 在 商店 — 玩耍 和
[ðəm; ðəm] [ɪz] [laɪk] ['pleɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] ['elsɪz] [ded] [geɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv] ['rɪgə(r)] ['mɔ:rtɪs] .
them is like playing with somebody else's dead game in a state of rigor mortis .
他们 是 喜欢 玩耍 和 某人 其他人的 死的 游戏 在 一个 状态 的 严格 死亡 .
商店里出售的木制和纸板制成的城堡——玩这些城堡就像玩别人已经死气沉沉、僵硬僵硬的游戏一样。

[let] [em 'i:] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'lonʃ]
Let me now say a little about toy soldiers and the world to which they belong
让 我 现在 说 一个 小的 关于 玩具 士兵 和 这 世界 到 哪个 他们 属于
.
:
.

现在让我来谈谈玩具士兵以及它们所属的世界。

[tɔɪ] ['səʊldʒəz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [flæt] , [smɔ:l] ['kri:tʃəz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['bɔɪhʊd] ,
Toy soldiers used to be flat , small creatures in my own boyhood ,
玩具 士兵 用过的 到 是 平坦的 , 小的 生物 在 我的 自己的 童年 ,
我小时候玩的玩具士兵都是扁平的小东西。

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bi:ɪŋs] [wʌn] [kæn; kən] [baɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .
in comparison with the magnificent beings one can buy to - day .
在 比较 和 这 壮丽 生物 一 能 买 到 - 天 .
与如今人们可以买到的那些精美绝伦的生物相比。

[ðeə(r)] [hæz; hæz] [bi:n] [æn; ən] ['ɪnɔ:məs] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [fɪ'zi:k] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
There has been an enormous improvement in our national physique in this respect
那里 有 到过 一个 巨大的 改进 在 我们的 国家的 体质 在 这 尊重
.
:
.

在这方面, 我们国民的体格已经有了巨大的改善。

[naʊ] [ðeɪ] [stænd] ['ni:əli] [tu:] ['ɪntɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] ['brɔ:dli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Now they stand nearly two inches high and look you broadly in the face ,
现在 他们 站立 几乎 二 英寸 高的 和 看 你 总体而言 在 这 脸 ,
现在它们足有近两英寸高, 正对着你的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [saɪən'tɪfɪkli]
and they have the movable arms and alert intelligence of scientifically
和 他们 有 这 活动 武器 和 警报 智力 的 科学地
[ˈeksəd] [men] .
exercised men .
锻炼 男人 .

他们拥有训练有素的人所具备的灵活手臂和敏锐的智慧。

[ju:; jʊ] [get] [faɪv] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ['maʊntɪd] [ɔ:(r)] [naɪn] [ə'fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] .
You get five of them mounted or nine afoot in a box for a small price .
你 得到 五 的 他们 安装 或者 九 步行 在 一个 盒子 为了 一个 小的 价格 .
一盒里可以买到五只组装好的, 或者九只脚踏式的, 价格很便宜。

[wiː; wi] [θriː] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃə(r)][best] ; ['ʌðə(r)] [meɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
We three like those of British manufacture best ; other makes are of
我们 三 喜欢 那些 的 英国 生产 最好的 ; 其他 制作 是 的
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][ˈsaɪzɪz] ,
incompatible sizes ,
不相容 尺寸 ;
我们三个最喜欢英国制造的 ; 其他品牌的尺寸都不合适。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [seɪvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
and we have a rule that saves much trouble ,
和 我们 有 一个 规则 那 保存 很多 麻烦 ;
我们有一条规则可以省去很多麻烦 ,
[ðæt] [ɔːl] [red] [kəʊts] [bɪ'ləŋ] [tuː; tə][dʒiː] . [piː] . ['dʌbljuː] . ,
that all red coats belong to G . P . W . ,
那 全部红色的 外套 属于 到 G . P . W . ,
所有穿红外套的人都属于GPW ,

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʌðə(r)] ['kʌləd] [kəʊts][tuː; tə][ef] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . , [ɔːl] [ɡɪfts] , [bɪ'kwests] , [ænd; ʌnd]
and all other colored coats to F . R . W . , all gifts , bequests , and
和 全部 其他 有色 外套 到 F . R . W . , 全部 礼物 , 遗赠 , 和
['æksɪdənts] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
accidents notwithstanding .
事故 虽然 .
所有其他颜色的外套归 FRW 所有 , 无论是否收到礼物、遗赠或发生意外。

[ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['seɪləz] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [red] - ['kəʊtɪd] ['seɪləz] , [bluː]
Also we have sailors ; but , since there are no red - coated sailors , blue
还 我们 有 水手们 ; 但 , 自从 那里 是 不 红色的 - 涂层 水手们 , 蓝色的
[kaʊnts] [æz; əz] [red] .
counts as red .
计数 作为 红色的 .
我们也有水手 ; 但是 , 由于没有穿红色制服的水手 , 所以蓝色也算作红色。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] " [bɪ'fiːtəz] , " (['fʊtnəʊt] ; [ðə; ði] ['wɔːdə] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən]
Then we have " beefeaters , " (Footnote ; The warders in the Tower of London
然后 我们 有 " 食肉者 , " (脚注 ; 这 狱警 在 这 塔 的 伦敦
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [bɪ'fiːtəz] " ;
are called " beefeaters " ;
是 称为 " 食肉者 " ;
然后我们还有“牛肉卫士”(脚注: 伦敦塔的守卫被称为“牛肉卫士”) ;

[ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][əb'skjʊə(r)] .)
the origin of the term is obscure .)
这 起源 的 这 学期 是 朦胧 .)
该术语的起源尚不明确。)

[ˈɪndiənz] , [ˈzuːluːz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [ruːlz] .
Indians , Zulus , for whom there are special rules .
印度人 , 祖鲁人 , 为了 谁 那里 是 特别的 规则 .
印度人和祖鲁人有特殊的规定。

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [liːd] [dɒgz] , [kæts] , [ˈlæɪənz] , [tˈaɪgəz] , [ˈhɔːsɪz] , [ˈkæmɪlz] , [ˈkæt(ə)l] ,
We find we can buy lead dogs , cats , lions , tigers , horses , camels , cattle ,
我们 寻找 我们 能 买 带领 狗 , 猫 , 狮子 , 老虎 , 马匹 , 骆驼 , 牛 ,
我们发现我们可以买到领头的狗、猫、狮子、老虎、马、骆驼、牛 ,

[ænd; ənd] ['elɪfənts] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [kərə'spɒndɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]
and elephants of a reasonably corresponding size , and we have also
和 大象 的 一个 合理 相应的 尺寸 , 和 我们 有 还
['sevrəl] ['bɒksɪz][pʊ; əv] ['reɪlweɪ] ['pɔ:təz] ,
several boxes of railway porters ,
一些 盒子 的 铁路 搬运工 ,
还有体型相当的大象, 我们还有几箱铁路搬运工的模型。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['səʊldʒəz][wi:; wi] [bɔ:t] [ɪn] ['hes] - ['dɑ:mstæt] [ðæt][wi:; wi][pɑ:s] [ɒf] [pɒn][æn; ən]
and some soldiers we bought in Hesse - Darmstadt that we pass off on an
和 一些 士兵 我们 买 在 黑森州 - 达姆施塔特 那 我们 经过 离开 在 一个
[ʌnsə'spektɪŋ] [həʊm] [wɜ:ld] [æz; əz] [pə'li:smən] .
unsuspecting home world as policemen .
毫无戒心的 家 世界 作为 警察 .
我们在黑森-达姆施塔特买了一些士兵, 冒充警察欺骗毫无戒心的母星。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʌnt] [sə'vɪljənz] ['veri] ['bædli] .
But we want civilians very badly .
但 我们 想 平民 非常 糟糕 .
但我们非常需要平民。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][pʊ; əv]['dʒɜ:mən][frɒm; frəm][æn; ən][ɪg'zædʒərəɪtɪd] [kɜ:s] [pʊ; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,
We found a box of German from an exaggerated curse of militarism ,
我们 成立 一个 盒子 的 德语 从 一个 夸张的 诅咒 的 军国主义 ,
我们发现了一箱来自德国的、夸大其词的军国主义诅咒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [weəz] ['epəlets] .
and even the grocer wears epaulettes .
和 甚至 这 杂货商 穿着 肩章 .
就连杂货店老板都佩戴肩章。

[ðɪs] [maɪt] [pli:z] [lɔ:d] ['rɒbəts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['li:əʊ]['mæk,sɪ: , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz]
This might please Lord Roberts and Mr . Leo Maxse , but it certainly does
这 可能 请 主 罗伯茨 和 先生 . 狮子座 马克斯 , 但 它 当然 做
[nɒt] [pli:z] [ju: 'les] .
not please us .
不是 请 我们 :
这或许会让罗伯茨勋爵和利奥·马克斯先生感到高兴, 但我们肯定不会高兴。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪn'di:d] , [ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd] [baɪ] ['bɒksɪz][pʊ; əv] ['trɛdzmən] : [ə; eɪ] [blu:] ['bʊtʃə(r)] ,
I wish , indeed , that we could buy boxes of tradesmen : a blue butcher ,
我 希望 , 的确 , 那 我们 可以 买 盒子 的 商人 : 一个 蓝色的 屠夫 ,
我真希望我们能买到一箱箱的工匠: 一个蓝衣屠夫,

[ə; eɪ] [waɪt] ['beɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊf][pʊ; əv] ['stændəd] [bred] , [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɔ:(r)][səʊ] ;
a white baker with a loaf of standard bread , a merchant or so ;
一个 白色的 面包师 和 一个 面包 的 标准 面包 , 一个 商人 或者 所以 ;
一位白人面包师, 手里拿着一条普通的面包, 可能是个商人之类的;

['bɒksɪz][pʊ; əv] ['sɜ:vənts] , ['bɒksɪz][pʊ; əv] [stri:t] ['træfɪk] , [smɑ:t] [sets] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
boxes of servants , boxes of street traffic , smart sets , and so forth .
盒子 的 仆人 , 盒子 的 街道 交通 , 聪明的 套 , 和 所以 前进 .
仆人箱子、街上车辆箱子、高级套装等等。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɒks][pʊ; əv] ['vestrɪmən] .
We could do with a judge and lawyers , or a box of vestrymen .
我们 可以 做 和 一个 法官 和 律师 , 或者 一个 盒子 的 教区委员 .
我们需要一位法官和几位律师, 或者一队教区委员。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [læs] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] ['pleər] ,
It is true that we can buy Salvation Army lasses and football players ,
它 是 真的 那 我们 能 买 救恩 军队 姑娘们 和 足球 玩家 ,
我们确实可以买到救世军的姑娘和足球运动员,

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld][tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv] [ðɪ:z] .
but we are cold to both of these .
但 我们 是 寒冷的 到 两个都 的 这些 :

但我们对这两者都漠不关心。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɔɪ] [skaʊts] .
We have , of course , boy scouts .
我们 有 , 的 课程 , 男生 侦察兵 :

我们当然也有童子军。

[wɪð] [sʌtʃ] ['bɒksɪz][ɒv; əv][sə'vɪljənz][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][fʌn][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]
With such boxes of civilians we could have much more fun than with the
和 这样的 盒子 的 平民 我们 可以 有 很多 更多的 乐趣 比 和 这
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

如果把这些平民关进箱子里, 我们就能比跑步更有乐趣了。

['mɑ:rtʃɪŋ] , ['swɒʃbʌklɪŋ] ['səʊldʒəri][ðæt] [pə:'veɪd, pə-][ju: 'es] .
marching , swashbuckling soldiery that pervades us .
行军 , 冒险 士兵 那 普遍存在 我们 :

那种气势汹汹、英勇无畏的军人精神弥漫在我们周围。

[ðeɪ] [draɪv][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'vju:z] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['empərəz] , [kɪŋz] ,
They drive us to reviews ; and it is only emperors , kings ,
他们 驾驶 我们 到 评论 ; 和 它 是 仅有的 皇帝们 , 国王 ,

他们驱使我们去评论; 而只有皇帝、国王,

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪli] [smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd]
and very silly small boys who can take an undying interest in uniforms and
和 非常 愚蠢的 小的 男孩们 WHO 能 拿 一个 不朽 兴趣 在 制服 和
[rɪ'vju:z] .
reviews .
评论 :

还有一些非常傻的小男孩, 他们对制服和评论有着永不磨灭的兴趣。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['rel,we] ,
And lastly , of our railways ,
和 最后 , 的 我们的 铁路 ,

最后, 关于我们的铁路,

[let][,em 'i:] ['miəli] [rɪ'mɑ:k] [hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][wʌn][ˈju:nɪfɔ:m] [geɪdʒ]
let me merely remark here that we have always insisted upon one uniform gauge
让 我 仅仅 评论 这里 那 我们 有 总是 坚持 之上 一 制服 测量
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [baɪ] [fɪts][ˈɪntu:][ænd; ənd] [drɪ'veləps] [ˈaʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .
and everything we buy fits into and develops our existing railway system .
和 一切 我们 买 适合 进入 和 发展 我们的 现存的 铁路 系统 :

我只想在此说明一点, 我们一直坚持使用统一的轨距, 我们购买的所有东西都适合并发展我们现有的铁路系统。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɑ:mblɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpeərənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊtəri][ɒv; əv]
Nothing is more indicative of the wambling sort of parent and a coterie of
没有什么 是 更多的 指示性的 的 这 蹒跚 种类 的 父母 和 一个 小圈子 的
['wɪtləs] ,
witless ,
愚蠢 ,

没有什么比这更能体现那种漫不经心的父母和一群愚钝之徒的形象了。

[ˈwɜːθləs] [ˈʌŋkəlz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [tɔɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈgeɪdʒɪz][ænd; ənd]
worthless uncles than a heap of railway toys of different gauges and
毫无价值 叔叔们 比 一个 堆 的 铁路 玩具 的 不同的 仪表 和
[nˈeɪtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpleɪru:m; ˈpleɪrʊm] .
natures in the children's playroom :
自然 在 这 孩子们的 游戏室 :

比起儿童游戏室里堆积如山的各种规格和类型的铁路玩具，那些没用的叔叔们简直一文不值。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈhævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəl][wiː; wi][hæv; həv] ,
And so , having told you of the material we have ,
和 所以 , 拥有 讲述 你 的 这 材料 我们 有 ,
好了，在向你们介绍了我们掌握的材料之后，

[let][em ˈiː] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [geɪmz] ([aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈmeni]) [ðæt]
let me now tell you of one or two games (out of the innumerable many) that
让 我 现在 告诉 你 的 一 或者 二 游戏 (出去 的 这 无数 许多) 那
[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] .
we have played .
我们 有 玩 .

现在让我来给你们讲讲我们玩过的一两款游戏（我们玩过的游戏数不胜数）。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] .
Of course , in this I have to be a little artificial .
的 课程 , 在 这 我 有 到 是 一个 小的 人造的 :
当然，在这方面我必须稍微做些修饰。

[ˈæktʃuəl] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪləstreɪtɪŋ] [hɪə(r)][hæv; həv] [bi:n] [pleɪd] [baɪ][juː ˈes] ,
Actual games of the kind I am illustrating here have been played by us ,
实际的 游戏 的 这 种类 我 是 图示 这里 有 到过 玩 经过 我们 ,
我们确实玩过我在这里举例说明的这类游戏。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] , [wɪð] [dʒɔː][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt]
many and many a time , with joy and happy invention and no thought
许多 和 许多 一个 时间 , 和 喜悦 和 快乐的 发明 和 不 想法
[ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
of publication .
的 发布 :

很多很多次，带着喜悦和快乐的创造力，却从未想过要发表。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [naʊ] , [ðəʊz] [geɪmz] ,
They have gone now , those games ,
他们 有 已消失 现在 , 那些 游戏 ,
那些比赛都已成为过去。

[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈveɪɡli] [ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd][ɪrɪˈdes(ə)nt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈhæpɪnəs] [hæv; həv][traɪd] [aʊt] [əˈɡen]
into that vaguely luminous and iridescent into which happiness have tried out again
进入 那 依稀 发光的 和 彩虹色 进入 哪个 幸福 有 尝试 出去 再次
[pɔɪnts] [ɪn] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈmemərɪz] [ɔːl] [lʌv] - [ɪnˈdʒendəɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] .
points in world of memories all love - engendering must go :
积分 在 世界 的 回忆 全部 爱 - 产生 必须 去 :

幸福再次尝试进入那朦胧的、闪烁着光芒的、彩虹般的世界，所有孕育爱的事物都必须进入那记忆的世界。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈaʊə(r)][best][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
But we our best to set them and recall the good them here .
但 我们 我们的 最好的 到 放 他们 和 记起 这 好的 他们 这里 :
但我们会尽力在这里设定并回忆起它们的优点。

[ˈsekʃ(ə)n][aɪ ˈaɪ]
Section II
部分 二

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪləndz]
THE GAME OF THE WONDERFUL ISLANDS
这 游戏 的 这 精彩的 岛屿

奇妙岛屿游戏

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðə; ði][fɒː(r)][ɪz][ðə; ði] [siː] .
In this game the floor is the sea .
在 这 游戏 这 地面 是 这 海 .

在这个游戏中，地板就是大海。

[hɑːf] — ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hɑːf][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [raɪt] [ɒv; əv]
Half — rather the larger half because of some instinctive right of
一半 — 相当 这 更大的 一半 因为 的 一些 本能 正确的 的
[ˌpraɪməʊs'dʒenɪtʃ(ə(r)) — [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [sʌnz] ([hiː; hi][ɪz] ,
primogeniture — is assigned to the elder of my two sons (he is ,
长子继承制 — 是 分配 到 这 长老 的 我的 二 儿子们 (他 是 ,

一半——或者说更大的一半，因为某种本能的长子继承权——分配给了我两个儿子中的长子（他是，

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)) , [ɪts] [ə'ɪlmpiən]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
as it were , its Olympian) , and the other half goes to his brother .
作为 它 是 , 它是 奥运选手) , 和 这 其他 一半 去 到 他的 兄弟 .

(如同他的奥林匹亚神一样)，另一半归他的兄弟。

[wiː; wi] [dɪ'strɪbjʊːt] ['aʊə(r)] [bɔːdɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [ɪn][æn; ən][,ɑːkɪpe'lædʒɪk]['mænə(r)] .
We distribute our boards about the sea in an archipelagic manner .
我们 分发 我们的 板 关于 这 海 在 一个 群岛 方式 .

我们以群岛式的方式在海上分发我们的冲浪板。

[wiː; wi] [ðen] [dres] ['aʊə(r)][aɪləndz] ,
We then dress our islands ,
我们 然后 裙子 我们的 岛屿 ,

然后我们装点我们的岛屿，

['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə] [tuː] [kləʊz][ə; eɪ]['skruːtəni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl]
objecting strongly to too close a scrutiny of our proceedings until
反对 强烈 到 也 关闭 一个 审查 的 我们的 诉讼程序 直到

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
we have done .
我们 有 完毕 .

在我们完成程序之前，强烈反对对我们的程序进行过于仔细的审查。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][,ɪlə'streɪf(ə)n] , [ɪz] [sʌt] [æn; ən][,ɑːkɪ'peləgəʊ] ['redi] [fɒː(r); fə(r)][ɪts][ɪk'splɔːrəz] ,
Here , in the illustration , is such an archipelago ready for its explorers ,
这里 , 在 这 插图 , 是 这样的 一个 群岛 准备好 为了 它是 探险家 ,

图中所示，就是这样一个群岛，静候探险家的到来。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][,eksplə'reɪf(ə)n] .
or rather on the verge of exploration .
或者 相当 在 这 边缘 的 勘探 .

或者说，正处于探索的边缘。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][,ɔːltə'geðə(r)][fɒː(r)][aɪləndz] , [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə]
There are altogether four islands , two to the reader's right and two to
那里 是 共 四 岛屿 , 二 到 这 读者的 正确的 和 二 到
[ðə; ði][left] ,
the left ,
这 左边 ,

总共有四个岛屿，两个在读者的右侧，两个在左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niərə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔːðəli] ;
and the nearer ones are the more northerly ;
和 这 更近 一个 是 这 更多的 北风 ;

距离越近的，位置就越偏北；

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
it is as many as we could get into the camera .

它 是 作为 许多 作为 我们 可以 得到 进入 这 相机 .

我们能拍进镜头的就这么多了。

[ðə; ði][ˈnɔːðən][ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ɪz][məʊst][ədˈvɑːnst][ɪn][ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz][ˈtʃiːfli]
The northern island to the right is most advanced in civilization , and is chiefly
这 北方 岛 到 这 正确的 是 最多 先进的 在 文明 , 和 是 主要
[ˈtemp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

右侧北部的岛屿文明程度最高， 主要由寺庙组成。

[ðæt][ˈtemp(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][flæt][ruːf] , [daɪˈvɜːsɪfaɪd][baɪ][dəʊmz][meɪd][ɒv; əv][hɑːf][ˈiːstə(r)][egz]
That temple has a flat roof , diversified by domes made of half Easter eggs
那 寺庙 有 一个 平坦的 屋顶 , 多元化 经过 穹顶 制成 的 一半 复活节 鸡蛋
[ænd; ənd][ˈkɑːdbɔːd][kəʊnz] .
and cardboard cones .
和 纸板 圆锥体 .

那座寺庙有一个平顶，上面装饰着由半个复活节彩蛋和纸板圆锥体制成的圆顶，使其更加多样化。

[ðiːz][ɑː(r); ə(r)][səːˈmaunt][baɪ][ˈdekəreɪtɪv][wɜːk][ɒv; əv][ə; eɪ][flæmˈbɔɪənt][ˈkærəktə(r)][ɪn][ˈplæstəsiːn] ,
These are surmounted by decorative work of a flamboyant character in plasticine ,
这些 是 克服 经过 装饰性的 工作 的 一个 龙飞凤舞 特点 在 橡皮泥 ,
[dɪˈzaɪnd][baɪ][dʒiː] . [piː] .
designed by G . P .
设计 经过 G . P .

这些顶部饰有由GP设计的、风格华丽的橡皮泥装饰作品。

[ˈdʌbljuː] .
W :
W .
W .
W .

[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][kraʊdz][ðə; ði][ˈkɔːtjɑːd][ænd; ənd][pɔːrz][aʊt][əˈpɒn][ðə; ði][ˈrəʊdweɪ] .
An oriental population crowds the courtyard and pours out upon the roadway .
一个 东方 人口 人群 这 庭院 和 倾倒 出去 之上 这 道路 .
一群东方人挤满了庭院，涌到了马路上。

[nəʊt][ðə; ði][grəʊˈtesk][ˈplæstəsiːn][ˈmɒnstəz][huː][gɑːd][ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz] , [ˈbɜːlsəʊ][baɪ][dʒiː] . [piː] .
Note the grotesque plasticine monsters who guard the portals , also by G . P .
笔记 这 怪诞 橡皮泥 怪物 WHO 警卫 这 门户 , 还 经过 G . P .
[ˈdʌbljuː] . ,
W :
W : ,
W : ,
W : ,

注意看守传送门的那些造型怪异的橡皮泥怪物，它们也是GPW的作品。

[huː][hæd; həd][ə; eɪ][friː][hænd][wɪð][ðə; ði][ˈɑːkɪtektʃə(r)][ɒv; əv][ðɪs][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ˈspesɪmən][ɒv; əv]
who had a free hand with the architecture of this remarkable specimen of
WHO 有 一个 自由的 手 和 这 建筑学 的 这 卓越 标本 的
[ˈiːstən][rɪˌlɪdʒɪˈbɒsəti] .
eastern religiosity .
东 宗教信仰 .

在这座非凡的东方宗教建筑典范中，他拥有充分的创作自由。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈaɪdəlz][ɪnˈsaɪd] ,
They are nothing , you may be sure , to the gigantic idols inside ,
他们 是 没有什么 , 你 可能 是 当然 , 到 这 巨大 偶像 里面 ,
可以肯定的是，与里面那些巨大的偶像相比，它们根本算不了什么。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækɹəˈlɪdʒəs] [ˈkæm(ə)rə] .
out of the reach of the sacrilegious camera .
出去的 这 抵达 的 这 亵渎神明 相机 .

远离亵渎神灵的相机。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)l] [θætʃt] [hʌt] .
To the right is a tropical thatched hut .
到 这 正确的 是 一个 热带 茅草屋顶 小屋 .

右边是一座热带茅草屋。

[ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [ɪz] [ˈriːəli] [ðæt] [naɪs] [rɪbd] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ˈkɒmz] [raʊnd] [ˈbɒtlz] — [ə; eɪ]
The thatched roof is really that nice ribbed paper that comes round bottles — a
这 茅草屋顶 屋顶 是 真的 那 好的 罗纹 纸 那 来 圆形的 瓶子 — 一个
[ˈpraɪsləs] [bu:n] [tuː; tə] [ðɪːz] [geɪmz] .
priceless boon to these games .
无价 恩惠 到 这些 游戏 .

茅草屋顶其实就是那种用来包裹瓶子的漂亮条纹纸——对于这些游戏来说，这真是一笔宝贵的财富。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
All that comes into the house is saved for us .
全部 那 来 进入 这 房子 是 已保存 为了 我们 .

所有进屋的东西都留给我们自己用。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˈlaʊndʒɪz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The owner of the hut lounges outside the door .
这 所有者 的 这 小屋 休息室 外部 这 门 .

小屋的主人懒洋洋地躺在门外。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsˈmaʊnt] [ˈkæv(ə)lɹi] - [kɔ:(r)] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnz] [wʌn] [kaʊ] .
He is a dismounted cavalry - corps man , and he owns one cow .
他 是 一个 下马 骑兵 - 兵团 男人 , 和 他 拥有 一 奶牛 .

他是一名下马骑兵部队的士兵，他拥有一头牛。

[hɪz; ɪz] [fens] , [aɪ] [meɪ] [nəʊt] , [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [fɑ:m] [wiː; wi] [bɔ:t] [ɪn]
His fence , I may note , belonged to a little wooden farm we bought in
他的 栅栏 , 我 可能 笔记 , 属于 到 一个 小的 木制的 农场 我们 买 在
[ˈswɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

值得一提的是，他的围栏属于我们在瑞士买下的一座小型木制农场。

[ɪts][ˈhju:mən] [ɪnˈhæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈskætəd] ;
Its human inhabitants are scattered ;
它是 人类 居民 是 疏散 ;

其居民分散居住；

[ɪts] [bi:sts] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [prɪˈkeəriəs] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][waɪld] [ˈɡɪni] - [pɪgz][ɒn][ðə; ði][ˈaɪləndz][tuː; tə][ðə; ði]
its beasts follow a precarious living as wild guinea - pigs on the islands to the
它是 野兽 跟随 一个 岌岌可危 活的 作为 荒野 几内亚 - 猪 在 这 岛屿 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

它的动物们在南部的岛屿上过着如同野生豚鼠般岌岌可危的生活。

[jɔ:(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [daɪˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [əˈbaʊt][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Your attention is particularly directed to the trees about and behind the
你的 注意力 是 特别 指导 到 这 树木 关于 和 在后面 这
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

你的注意力尤其会被寺庙周围和后面的树木所吸引。

[wɪtʃ] [ˈθɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
which thicken to a forest on the further island to the right .
哪个 加厚 到 一个 森林 在 这 更远 岛 到 这 正确的 .

向右远处的岛屿延伸，形成茂密的森林。

[ðiːz] [triːz] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv] [ˈtwɪgz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
These trees we make of twigs taken from trees and bushes in the garden ,
这些 树木 我们 制作 的 树枝 已采取 从 树木 和 灌木丛 在 这 花园 ,
这些树是我们用花园里树木和灌木丛中的树枝做成的，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˈɪntuː][həʊlɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [bɔːdz] .
and stuck into holes in our boards .
和 卡住 进入 孔 在 我们的 板 .

然后插进木板上的孔里。

[ˈfɔːməli] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
Formerly we lived in a house with a little wood close by , and our
以前 我们 居住地 在 一个 房子 和 一个 小的 木头 关闭 经过 , 和 我们的
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] .
forests were wonderful .
森林 是 精彩的 .

以前我们住在一栋房子里，附近有一小片树林，那里的森林非常美丽。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n] ,
Now we are restricted to our garden ,
现在 我们 是 受限制的 到 我们的 花园 ,

现在我们只能待在花园里了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [set] [aʊt][bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd][peə(r)] .
and we could get nothing for this set out but jasmine and pear .
和 我们 可以 得到 没有什么 为了 这 放 出去 但 茉莉花 和 梨 .

我们这套茶具除了茉莉花和梨子之外，什么也没找到。

[bəʊθ][hæv; həv] [ˈwɪltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Both have wilted a little ,
两个都 有 枯萎的 一个 小的 ,

两者都有些蔫了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈniːli] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪtɪd] [triːz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][fɜː(r)]
and are not nearly such spirited trees as you can make out of fir
和 是 不是 几乎 这样的 精神抖擞 树木 作为 你 能 制作 出去 的 冷杉
[triːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
trees , for instance .
树木 , 为了 实例 .

而且它们远不如用冷杉树做成的那种充满活力的树木。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wʊdz] [ˈtʃiːfli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][plæŋks] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l]
It is for these woods chiefly that we have our planks perforated with little
它 是 为了 这些 树林 主要 那 我们 有 我们的 木板 穿孔的 和 小的
[həʊlɪz] .
holes .
孔 .

我们制作的木板主要就是为了加工这些木材，所以上面会打上小孔。

[nəʊ][tɪn] [triːz] [kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi][səʊ][ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ænd; ənd][ˈdʒɒli][æz; əz] [ðiːz] .
No tin trees can ever be so plausible and various and jolly as these .
不 锡 树木 能 曾经 是 所以 合情合理 和 各种各样的 和 快乐的 作为 这些 .

没有哪棵锡制树能像这些一样逼真、多样、有趣。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [əˈpɒn][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [təˈrɪfɪk] [ˈsɒmbə(r)] [wʊdz] ,
With a good garden to draw upon one can make terrific sombre woods ,
和 一个 好的 花园 到 画 之上 一 能 制作 了不起 阴沉 树林 ,

如果有好的花园可以借鉴，就能营造出极佳的阴森树林。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [θru:] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ləʊnli] ['hɔ:smən] [ɔ:(r)] ['wɒndərɪŋ]
and then lie down and look through them at lonely horsemen or wandering
和 然后 说谎 向下 和 看 通过 他们 在 孤独 骑兵 或者 漫游
[bi:sts] .
beasts .
野兽 .

然后躺下来，透过它们观看孤独的骑马者或游荡的野兽。

[ðæt] ['fɜ:ðə(r)] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [les] ['set(ə)ld] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]
That further island on the right is a less settled country than the island of the
那 更远 岛 在 这 正确的 是 一个 较少的 定居 国家 比 这 岛 的 这
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

右边更远处的那个岛屿比寺庙所在的岛屿人口密度要低。

['kæmlz] , [ju:; jʊ][nəʊt] , [rʌŋ] [waɪld][ðeə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dwɔ:f] ['elɪfənt] ,
Camels , you note , run wild there ; there is a sort of dwarf elephant ,
骆驼 , 你 笔记 , 跑步 荒野 那里 ; 那里 是 一个 种类 的 矮人 大象 ;
你会注意到，那里骆驼随处可见；那里还有一种矮象。

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌŋ][faɪndz] ['skelətn] [ɪn]['mɔ:ltə] ,
similar to the now extinct kind of which one finds skeletons in Malta ,
相似的 到 这 现在 灭绝 种类 的 哪个 一 发现 骷髅 在 马耳他 ,
类似于现在已经灭绝的那种动物，人们在马耳他发现了它们的骨骼。

[pɪgz] , [ə; eɪ] [red] ['pærət] , [ænd; ənd][^ðə(r)] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] , [ɒv; əv] [li:d] [ænd; ənd] [wʊd] .
pigs , a red parrot , and other such creatures , of lead and wood .
猪 , 一个 红色的 鹦鹉 , 和 其他 这样的 生物 , 的 带领 和 木头 .
猪、红鹦鹉以及其他类似的铅木制品。

[ðə; ði][peə(r)] - [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][faɪn] .
The pear - trees are fine .
这 梨 - 树木 是 美好的 .

梨树长势良好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [waɪt] ['setləz] ([aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]) ,
It is those which have attracted white settlers (I suppose they are) ,
它 是 那些 哪个 有 吸引 白色的 定居者 (我 认为 他们 是) ,
正是这些地方吸引了白人定居者（我想应该是这样）。

[hu:z] [θætʃt] [hʌt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bəʊθ][ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ɪn] - [lənd] .
whose thatched huts are to be seen both upon the beach and in - land .
谁 茅草屋顶 小屋 是 到 是 已见 两个都 之上 这 海滩 和 在 - 土地 .
无论是在海滩还是内陆，都能看到他们的茅草屋。

[baɪ][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [laɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][peə(r)] - [tri:] [lɒgz] ;
By the huts on the beach lie a number of pear - tree logs ;
经过 这 小屋 在 这 海滩 说谎 一个 数字 的 梨 - 树 日志 ;
海滩上的小屋旁散落着许多梨树原木；

[bʌt; bət][ə; eɪ][reɪd][ɒv; əv] ['ni:grɔɪd] ['sævɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tu:; tə][ðə; ði][left] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['setlə(r)]
but a raid of negroid savages from the to the left is in the only settler
但 一个 袭击 的 黑人 野蛮人 从 这 到 这 左边 是 在 这 仅有的 定居者
[ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd]['prəʊgres] ,
is the man in a adjacent island progress ,
是 这 男人 在 一个 邻近的 岛 进步 ,
但是，左边一群黑人野蛮人的袭击阻碍了唯一的定居者，他们是邻近岛屿上的那个人。

[ænd; ənd] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)][raɪfəlmənz] ['ju:nɪfɔ:m] ['rʌnɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɔ:(r); fə(r)][help] .
and clearly visible rifleman's uniform running inland for help .
和 清楚地 可见的 步枪手的 制服 跑步 内陆 为了 帮助 .
清晰可见的步枪兵制服正向内陆奔跑寻求支援。

[br'jɒnd] , ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [hi:; hi] [si:k] .
Beyond , peeping out among the trees , are the supports he seeks .
超过 , 偷窥 出去 之中 这 树木 , 是 这 支持 他 寻找 .
在远处, 从树丛中探出头来的是他所寻求的依靠。

[ðɪ:z] [seɪm] ['ni:grɔɪd] ['sævɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'rəʊfəs] .
These same negroid savages are as bold as they are ferocious .
这些 相同的 黑人 野蛮人 是 作为 大胆的 作为 他们 是 凶猛 .
这些黑人野蛮人既大胆又凶残。

[ðeɪ] [krɒs] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ru:d] [kə'nu:z] , [meɪd] ['sɪmplɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stri:p] [ɒv; əv]
They cross arms of the sea upon their rude canoes , made simply of a strip of
他们 叉 武器 的 这 海 之上 他们的 粗鲁的 独木舟 , 制成 简单地 的 一个 条 的
['kɑ:dbɔ:d] .
cardboard .
纸板 .

他们划着简陋的独木舟, 横渡大海, 这些独木舟只是用一条硬纸板做成的。

[ðeə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] , [ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [left] , [ɪz][ə; eɪ] ['rɒki] ['wɪldənəs] [kən'teɪnɪŋ]
Their own island , the one to the south - left , is a rocky wilderness containing
他们的 自己的 岛 , 这 一 到 这 南 - 左边 , 是 一个 岩石 荒野 包含
[keɪvz] .
caves .
洞穴 .

他们自己的岛屿, 也就是左南边的那个岛屿, 是一片岩石遍布的荒野, 里面有许多洞穴。

[ðeə(r)] [tʃi:f] [fu:d] [ɪz][ðə; ði][waɪld] - [gəʊt] ,
Their chief food is the wild - goat ,
他们的 首席 食物 是 这 荒野 - 山羊 ,
它们的主要食物是野山羊。

[bʌt; bət][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['kri:tʃəz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] ,
but in pursuit of these creatures you will also sometimes find the brown bear ,
但 在 追逐 的 这些 生物 你 将要 还 有时 寻找 这 棕色的 熊 ,
但在追寻这些动物的过程中, 你有时也会遇到棕熊。

[hu:] [sɪts] — [hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] [bʌt; bət][pə'septəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]['keəf(ə)] ['stju:d(ə)nt] — [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
who sits — he is small but perceptible to the careful student — in the mouth
WHO 坐着 — 他 是 小的 但 可感知的 到 这 小心 学生 — 在 这 嘴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .
of his cave .
的 他的 洞穴 .

他坐在洞穴的入口处——他个子很小, 但细心的学生还是能注意到他。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [smɔ:l] ['gɪni] [pɪɡ] - [laɪk] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Here , too , you will distinguish small guinea pig - like creatures of wood ,
这里 , 也 , 你 将要 区分 小的 几内亚 猪 - 喜欢 生物 的 木头 ,
在这里, 你也能分辨出一些类似豚鼠的小型木制动物。

[ɪn] ['hæpiə] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [swɪs] [fɑ:m] .
in happier days the inhabitants of that Swiss farm .
在 更快乐 天 这 居民 的 那 瑞士 农场 .
在更美好的日子里, 那座瑞士农场的居民们。

['sʌŋkən] [rɒks] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪndə'keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [fəʊm] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m]
Sunken rocks off this island are indicated by a white foam which takes the form
凹陷 岩石 离开 这 岛 是 表明的 经过 一个 白色的 泡沫 哪个 需要 这 形式
[ɒv; əv] ['letəz] ,
of letters ,
的 信件 ,

这座岛屿附近沉没的岩石上漂浮着白色泡沫, 这些泡沫呈现出字母的形状。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [nəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɜːlpuːl] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈaɪləndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
and you will also note a whirlpool between the two islands to the right .
和 你 将要 还 笔记 一个 漩涡 之间 这 二 岛屿 到 这 正确的 .

你还会注意到右侧两座岛屿之间有一个漩涡。

[ˈfaɪnəli] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈniərəɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
Finally comes the island nearest to the reader on the left .
最后 来 这 岛 最近的 到 这 读者 在 这 左边 .

最后是离读者最近的岛屿， 位于左侧。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈrɒki] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [nɒt] [baɪ] [ˈniːgrɔɪd] [ˈblæks] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈɪndiənz] ,
This also is wild and rocky , inhabited not by negroid blacks , but by Indians ,
这 还 是 荒野 和 岩石 , 有人居住的 不是 经过 黑人 黑人 , 但 经过 印度人 ,
[huːz] [tents] ,
whose tents ,
谁 帐篷 ,

这里也是荒野多石之地，居住的不是黑人，而是印第安人，他们的帐篷.....

[meɪd] [baɪ] [ef] . [ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ədˈɔːnd] [wɪð] [tʃɔːk]
made by F . R . W . out of ordinary brown paper and adorned with chalk
制成 经过 F . 拉 . W . 出去 的 普通的 棕色的 纸 和 装饰 和 粉笔
[ˈtəʊtəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [kaɪnd] ,
totems of a rude and characteristic kind ,
图腾 的 一个 粗鲁的 和 特征 种类 ,

由 FRW 用普通的棕色纸制作，并饰以粗糙而独特的粉笔图腾。

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðəə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] [ɪnˈhæbətənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]
pour forth their fierce and well - armed inhabitants at the intimation of an
倒 前进 他们的 凶猛的 和 出色地 - 武装 居民 在 这 暗示 的 一个
[ɪnˈveɪdə(r)] .
invader .
侵略者 .

一旦有入侵者出现，他们就会倾巢而出，派出骁勇善战、装备精良的居民。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmɑːk] , [hæv; həv] [greɪt] [ˈmɪnərəl] [welθ] .
The rocks on this island , let me remark , have great mineral wealth .
这 岩石 在 这 岛 , 让 我 评论 , 有 伟大的 矿物 财富 .

我想指出，这座岛上的岩石蕴藏着丰富的矿产资源。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ʃiːts] [ænd; ənd] [veɪnz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)]
Among them are to be found not only sheets and veins of silver
之中 他们 是 到 是 成立 不是 仅有的 纸张 和 静脉 的 银
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

其中不仅有银纸片和银箔，

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈnʌɡɪts] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] ,
but great nuggets of metal ,
但 伟大的 鸡块 的 金属 ,

但却是极好的金属块，

[əbˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləsli] [ˈbrʌʊkən] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪən] [spuːn] .
obtained by the melting down of hopelessly broken soldiers in an iron spoon .
获得 经过 这 融化 向下 的 绝望地 破碎的 士兵 在 一个 铁 勺子 .

用铁勺将奄奄一息的士兵熔化而成。

[nəʊt] , [tuː] , [ðə; ði] [prɪˈkjuːliə(r)] [ænd; ənd] [rəʊˈmæntɪk] [ˌel] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Note , too , the peculiar and romantic shell beach of this country .
笔记 , 也 , 这 奇特 和 浪漫的 壳 海滩 的 这 国家 .

还要留意一下这个国家独特而浪漫的贝壳海滩。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiˈɒlədʒɪst][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
It is an island of exceptional interest to the geologist and scientific
它是 一个 岛 的 非凡的 兴趣 到 这 地质学家 和 科学
[ɪkˈsplɒːrə(r)] .
explorer .
探险家 .

对于地质学家和科学探险家来说，这是一座具有非凡意义的岛屿。

[ðə; ði][ˈɪndiənz] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] , [hæv; həv] [dəˈmestɪkətɪd] [wʌn] [ˈledn] [ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊdn] [kaʊ] .
The Indians , you observe , have domesticated one leaden and one wooden cow .
这 印度人 , 你 观察 , 有 家养的 一 铅灰色 和 一 木制的 奶牛 .
你看，印度人驯养了一头铅牛和一头木头牛。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][set] [aʊt] .
This is how the game would be set out .
这 是 如何 这 游戏 会 是 放 出去 .

这就是游戏的大致规则。

[ðen] [wiː; wi] [bɪld] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪkˈsplɒː(r)] [ðiːz] [ˈaɪlənds] ,
Then we build ships and explore these islands ,
然后 我们 建造 船舶 和 探索 这些 岛屿 ,

然后我们建造船只，探索这些岛屿。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvɪŋ] .
but in these pictures the ships are represented as already arriving .
但 在 这些 图片 这 船舶 是 代表 作为 已经 抵达 .

但在这些图片中，船只看起来已经抵达了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwʊdn] [brɪks] [ɒn] [flæt] [kiːl] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː]
The ships are built out of our wooden bricks on flat keels made of two
这 船舶 是 建造 出去 的 我们的 木制的 砖块 在 平坦的 龙骨 制成 的 二
[ˈwʊdn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][naɪn][eks][fɔːr] - [wʌn] / [tuːˈtuː] ;
wooden pieces of 9 x 4 - 1 / 2 ;
木制的 件 的 9 x 4 - 1 / 2 ;

这些船是用我们的木砖建造的，龙骨是扁平的，由两块 9 x 4-1/2 的木头制成；

[ˈɪntɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈbaʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
inches , which are very convenient to push about over the floor .
英寸 , 哪个 是 非常 方便的 到 推 关于 超过 这 地面 .

英寸，非常方便在地板上推来推去。

[ˈkæptɪn] [dʒiː] . [piː] . [ˈdʌbljuː] . [ɪz] [ˈstiːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ænd; ənd]
Captain G . P . W . is steaming into the bay between the eastern and
队长 G . P . W . 是 蒸煮 进入 这 湾 之间 这 东 和
[ˈwestən] [ˈaɪlənds] .
western islands .
西 岛屿 .

GPW 船长正驶入东西两岛之间的海湾。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [ˈhevi] [ɡʌnz] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈbrɪslz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [əˈɡresɪv] [ˈsəʊldʒəri] ,
He carries heavy guns , his ship bristles with an extremely aggressive soldiery ,
他 携带 重的 枪支 , 他的 船 刷毛 和 一个 极其 挑衅的 士兵 ,

他携带重型火炮，他的船上驻扎着一群极具侵略性的士兵。

[huː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
who appear to be blazing away for the mere love of the thing .
WHO 出现 到 是 炽烈 离开 为了 这 仅仅 爱 的 这 事物 .

他们似乎只是为了热爱而全力以赴。

([aɪ] [səˈspekt] [hɪm][ɒv; əv] [ɪmˈpɪəriəlɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .)
(I suspect him of Imperialist intentions .)
(我 怀疑 他 的 帝国主义 意图 .)

(我怀疑他有帝国主义意图。)

[ˈkæptɪn] [ef] . [ɑ:(r)] . [ˈdʌblju:] . [ɪz] [əˈpærəntli] [æt; ət][ˈæŋkə(r)] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:ðən] [ænd; ənd]
Captain F . R . W . is apparently at anchor between his northern and
队长 F . 拉 . W . 是 显然 在 锚 之间 他的 北方 和
[ˈsʌðən] [ˈaɪləndz] .
southern islands .
南部 岛屿 .

FRW 船长显然已将船锚抛在了他位于北部和南部的岛屿之间。

[hɪz; ɪz] [ɪp] [ɪz][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈslartli] [mɔ:(r)][pəˈsɪfɪk] [taɪp] .
His ship is of a slightly more pacific type .
他的 船 是 的 一个 轻微地 更多的 太平洋 类型 .
他的船属于比较温和的类型。

[ai][nəʊt][pʊn][hɪz; ɪz] [dek] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ([pʊv; əv][ˈdʒɜ:mən][ˈbrɪdʒɪn]) [wɪð] [ə; eɪ]
I note on his deck a lady and a gentleman (of German origin) with a
我 笔记 在 他的 甲板 一个 女士 和 一个 绅士 (的 德语 起源) 和 一个
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我注意到他的甲板上有一位女士和一位（德国裔）男士，他们带着一个包。

[tu:] [pʊv; əv][ˈaʊə(r)][ɔ:l] [tu:] [reə(r)][səˈvɪljənz] .
two of our all too rare civilians .
二 的 我们的 全部 也 稀有的 平民 .
我们极其罕见的两名平民。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][bæg] [kənˈteɪnz] [ˈsæmpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [ɪn][ðə; ði]
No doubt the bag contains samples and a small conversation dictionary in the
不 怀疑 这 包 包含 样品 和 一个 小的 对话 字典 在 这
[ˈni:grɔɪd] [ˈdaɪəlekt] .
negroid dialects .
黑人 方言 .

毫无疑问，这个袋子里装着一些样本和一本用黑人方言编写的小型会话词典。

([ai] [θɪŋk] [ef] . [ɑ:(r)] . [ˈdʌblju:] . [meɪ] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] .)
(**I think F . R . W . may turn out to be a Liberal .**)
(我 思考 F . 拉 . W . 可能 转动 出去 到 是 一个 自由派 .)
(我认为FRW最终可能会成为一名自由党人。)

[pəˈhæps] [hi:; hi] [wɪl] [seɪl][pʊn][ænd; ənd][ˈreskju:][ðə; ði] [ˈleɪdɪd] [hʌt] ,
Perhaps he will sail on and rescue the raided huts ,
也许 他 将要 帆 在 和 救援 这 突袭 小屋 ,
或许他会继续航行，去营救那些被洗劫一空的茅屋。

[pəˈhæps] [hi:; hi] [wɪl] [lænd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈdʒeti] ,
perhaps he will land and build a jetty ,
也许 他 将要 土地 和 建造 一个 码头 ,
或许他会登陆并建造一座码头。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][həʊld] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] .
and begin mining among the rocks to fill his hold with silver .
和 开始 矿业 之中 这 岩石 到 充满 他的 抓住 和 银 .
于是他开始在岩石间开采，用白银装满他的船舱。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][bæg] .
Perhaps the natives will kill and eat the gentleman with the bag .
也许 这 本地人 将要 杀 和 吃 这 绅士 和 这 包 .
或许当地人会杀了那个带着袋子的先生，把他吃掉。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ef] . [ɑ:(r)] . [ˈdʌblju:] . [tu:; tə] [drɪˈsaɪd] .
All that is for Captain F . R . W . to decide .
全部 那 是 为了 队长 F . 拉 . W . 到 决定 .
这一切都由FRW上尉决定。

[jʊː; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [ɒn] .
You see how the game goes on .
你 看 如何 这 游戏 去 在 .

你看看比赛是怎么进行的。

[wiː; wi][lənd][ænd; ənd][ˈɔːltə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] [hɔɪst] ['peɪpə(r)]
We land and alter things , and build and rearrange , and hoist paper
我们 土地 和 改变 事物 , 和 建造 和 重新排列 , 和 提升 纸
[flægz][ɒn][pɪnz] ,
flags on pins ,
旗帜 在 别针 ,

我们降落并改变事物，建造并重新布置，用图钉挂起纸旗。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒʊgeɪt] [pɒpjuˈleɪʃnz] , [ænd; ənd][kənˈfɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][əˈpɒn]
and subjugate populations , and confer all the blessings of civilization upon
和 征服 人口 , 和 授予 全部 这 祝福 的 文明 之上
[ðiːz] [ləndz] .
these lands .
这些 土地 .

征服当地人民，并将文明的一切福祉带给这些土地。

[wiː; wi] [ki:p] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
We keep them going for days .
我们 保持 他们 去 为了 天 .

我们让他们连续工作好几天。

[ænd; ənd][æt; ət][laːst] , [æz; əz][wiː; wi] [brɪ'ɡɪn][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kɒmz] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ]
And at last , as we begin to tire of them , comes the scrubbing
和 在 最后的 , 作为 我们 开始 到 胎 的 他们 , 来 这 擦洗
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

最后，当我们开始对它们感到厌倦时，就出现了擦洗刷。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] ['aʊə(r)] [triːz] [ænd; ənd][dɪs'mænt(ə)l]['aʊə(r)][ˈaɪləndz] ,
and we must burn our trees and dismantle our islands ,
和 我们 必须 烧伤 我们的 树木 和 拆除 我们的 岛屿 ,

我们必须烧毁树木，摧毁岛屿。

[ænd; ənd][pʊt]['aʊə(r)][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [neɪsts] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
and put our soldiers in the little nests of drawers ,
和 放 我们的 士兵 在 这 小的 巢穴 的 抽屉 ,

把我们的士兵安置在抽屉里的小窝里，

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði]['aɪlənd] [bɔːdz] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .
and stand the island boards up against the wall , and put everything away .
和 站立 这 岛 板 向上 反对 这 墙 , 和 放 一切 离开 .

将岛台靠墙竖立起来，然后把所有东西都收起来。

[ðen] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [əˈpɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sʌt] [geɪm] ,
Then perhaps , after a few days , we begin upon some other such game ,
然后 也许 , 后 一个 很少 天 , 我们 开始 之上 一些 其他 这样的 游戏 ,

然后，或许过几天，我们就会开始玩其他类似的游戏。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] .
just as we feel disposed .
只是 作为 我们 感觉 处置 .

就像我们想做的那样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , ['nevə(r)] .
But it is never quite the same game , never .
但 它 是 绝不 相当 这 相同的 游戏 , 绝不 .

但游戏再也回不到从前了，再也回不到从前了。

[ə'nlðə(r)] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['wildənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]
Another time it may be wildernesses for example , and the boards are
其他 时间 它 可能 是 荒野 为了 例子 , 和 这 板 是
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

例如，有时场景可能是荒野，而木板则是山丘。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)][ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪks]
and never a drop of water is to be found except for the lakes
和 绝不 一个 降低 的 水 是 到 是 成立 除了 为了 这 湖泊
[ænd; ənd] ['rɪvəz] [wi:; wi] [meɪ] [mɑ:k] [aʊt] [ɪn] [tʃɔ:k] .
and rivers we may mark out in chalk .
和 河流 我们 可能 标记 出去 在 粉笔 .

除了我们用粉笔标出的湖泊和河流之外，这里找不到一滴水。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['lðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] ,
But after one example others are easy ,
但 后 一 例子 其他的 是 简单的 ,
but a second example
但一个例子之后，其他例子就很容易了。

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [taʊnz] .
and next I will tell you of our way of making towns .
和 下一个 我 将要 告诉 你 的 我们的 方式 的 制作 城镇 .
I will tell you how we build towns
接下来我将向你们介绍我们建造城镇的方式。

['sek](ə)n][θri:]
Section III
部分 三、
Section III
第三部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]
OF THE BUILDING OF CITIES
的 这 建筑 的 城市
The Building of Cities
论城市的建设

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [bɪld] [twɪn] ['sɪtɪz] , [laɪk] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] , [ɔ:(r)]['bjʊ:də] - ,
WE always build twin cities , like London and Westminster , or Buda - Pesth ,
我们 总是 建造 双 城市 , 喜欢 伦敦 和 威斯敏斯特 , 或者 布达 - 佩斯 ,
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [tu:] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] ,
because two of us always want ,
因为 二 的 我们 总是 想 ,
We always build twin cities , like London and Westminster , or Buda - Pesth , because two of us always want ,
我们总是建造双子城，就像伦敦和威斯敏斯特，或者布达佩斯，因为我们两个人总是想要，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [bi:; bi] [mɛəz] [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnslz] ,
both of them , to be mayors and municipal councils ,
两个都 的 他们 , 到 是 市长 和 市政 议会 ,
both of them
他们两人都将竞选市长和市政议员。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [,aɪ 'ti:][səʊ] ;
and it makes for local freedom and happiness to arrange it so ;
和 它 制作 为了 当地的 自由 和 幸福 到 安排 它 所以 ;
We make local freedom and happiness
这样安排有利于当地的自由和幸福；

[bʌt; bət] [wen] [sti:m] ['rel,we] [ɔ:(r)] [stri:t] ['rel,we] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['reɪlz]
but when steam railways or street railways are involved we have our rails
但 什么时候 蒸汽 铁路 或者 街道 铁路 是 涉及 我们 有 我们的 铁轨
[ɪn] ['kɒmən] ,
in common ,
在 常见的 ,
We have our rails in common
但是，如果是蒸汽铁路或有轨电车，我们就有共同的铁轨。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [lɔː] [ðæt] ['reɪlz][mʌst; məst][biː; bi][ləɪd] [daʊn] [ænd; ənd]
and we have an excellent law that rails must be laid down and
和 我们 有 一个 出色的 法律 那 铁轨 必须 是 铺设 向下 和
[ˈswɪtʃɪz] [kept] ['əʊpən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] ['fiːlɪŋ] [səʊ][drɪ'spəʊzd] [meɪ] [send][ə; eɪ]
switches kept open in such a manner that anyone feeling so disposed may send a
开关 保留 打开 在 这样的 一个 方式 那 任何人 感觉 所以 处置 可能 发送 一个
[θruː] [treɪn][frɒm; frəm][ðəə(r)] [əʊn] ['steɪ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðəə(r)] [əʊn] ['steɪ(ə)n] [ə'gen] [wɪ'daʊt]
through train from their own station back to their own station again without
通过 火车 从 他们的 自己的 车站 后退 到 他们的 自己的 车站 再次 没有
[ˈniːdləs] [nɪ,gəʊʃi'eɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv] ['enɪbədɪ] ['elsɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['eəriə] .
needless negotiation or the personal invasion of anybody else's administrative area .
不必要 谈判 或者 这 个人的 入侵 的 任何人 其他人的 行政 区域 .

我们有一条非常好的法律，规定铁轨必须铺设好，道岔必须保持开放，这样任何有此意愿的人都可以从自己的车站派出直达列车返回自己的车站，而无需进行不必要的协商，也无需亲自侵犯任何其他人的行政区域。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌndrɪ'zæɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['bʌldʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌnz] ['haʊzɪz] ,
It is an undesirable thing to have other people bulging over one's houses ,
它 是 一个 不理想的 事物 到 有 其他 人们 凸起 超过 一个人的 房屋 ,
[stændɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['əʊpən]['speɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] , ['nʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
standing in one's open spaces , and , in extreme cases , knocking down and even
常设 在 一个人的 打开 空间 , 和 , 在 极端 案例 , 敲门 向下 和 甚至
[ˈtredɪŋ] [ɒn] [wʌnz] ['sɪtəznz] .
treading on one's citizens .
踩踏 在 一个人的 公民 .
[aɪ 'tiː] [liːdz] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [eksplə'neɪŋnz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədʒ] [rɪ'gretɪd] .
It leads at times to explanations that are afterwards regretted .
它 线索 在 时代 到 解释 那 是 然后 后悔 .
[wiː; wi][ɔːlweɪz][hæv; həv][twin] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][steɪdʒ][ɒv; əv][kəʊə'les(ə)ns][ə; eɪ]['sɪtɪ]
We always have twin cities , or at the utmost stage of coalescence a city
我们 总是 有 双 城市 , 或者 在 这 极致 阶段 的 聚结 一个 城市
[wɪð] [tuː] [wɔːdz] ,
with two wards ,
和 二 病房 ,
[ænd; ənd][aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['lʊk(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] (['mɪstə(r)] . ['tʃestətən]
and our citizens have so much local patriotism (Mr . Chesterton
和 我们的 公民 有 所以 很多 当地的 爱国主义 (先生 . 切斯特顿
[wɪl] [lɜːn] [wɪð] ['plezə(r)]) [ðæt] [ðeɪ] [streɪ] [bʌt; bət] ['reəli] ['əʊvə(r)][ðæt] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [striːk] [ɒv; əv]
will learn with pleasure) that they stray but rarely over that thin little streak of
将要 学习 和 乐趣) 那 他们 流浪 但 很少 超过 那 薄的 小的 条纹 的
[waɪt] [ðæt] [baʊndz][ðəə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'liːdʒəns] .
white that bounds their municipal allegiance .
白色的 那 界限 他们的 市政 忠诚 .

我们的市民对本地的爱国情怀非常强烈（切斯特顿先生会很高兴地了解到这一点），他们很少会越过那条细细的白色界限，这条界限代表着他们对市政的忠诚。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [rɪˈleɪk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈsensəs][bʌt; bət]
Sometimes we have an election for mayor ; it is like a census but
有时 我们 有 一个 选举 为了 市长 ； 它 是 喜欢 一个 人口普查 但
[ˈveri] [əˈbjuːsɪv] ,
very abusive ,
非常 虐待 ,

有时我们会举行市长选举；这就像人口普查，但充满了滥用职权的行为。

[ænd; ɐnd] [red] [ˈɔːlweɪz] [wɪnz] .
and Red always wins .
和 红色的 总是 胜利 .

红队总是赢。

[ˈəʊnli] [ˈsɪtəznz] [wɪð] [tuː] [legz][ænd; ɐnd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɑːm][ænd; ɐnd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʊv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp]
Only citizens with two legs and at least one arm and capable of standing up
仅有的 公民 和 二 腿 和 在 至少 一 手臂 和 有能力的 的 常设 向上
[meɪ] [vəʊt] ,
may vote ,
可能 投票 ,

只有双腿健全、至少一只手臂健全且能够站立的公民才有资格投票。

[ænd; ɐnd][ˈvəʊtərz] [meɪ] [pəʊl][ʊn] [ˈhɔːsbæk] ; [bɔɪ] [skaʊts][ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] [duː; də]
and voters may poll on horseback ; boy scouts and women and children do
和 选民 可能 轮询 在 马背 ； 男生 侦察兵 和 女性 和 孩子们 做
[nɒt] [vəʊt] ,
not vote ,
不是 投票 ,

选民可以骑马投票；童子军、妇女和儿童没有投票权。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðiːz] [dɪsəˈbɪlətɪz] .
though there is a vigorous agitation to remove these disabilities .
尽管 那里 是 一个 蓬勃 搅动 到 消除 这些 残疾 .

尽管有人强烈呼吁消除这些障碍。

[ˈzuːluːz][ænd; ɐnd] [ˈfɒrən] - [ˈlʊkɪŋ] [pɜːsənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [iːst] [ˈɪndiən][ˈkæv(ə)lri][ænd; ɐnd] [əˈmerɪkən]
Zulus and foreign - looking persons , such as East Indian cavalry and American
祖鲁人 和 外国的 - 寻找 人 , 这样的 作为 东方 印度 骑兵 和 美国人
[ˈɪndiənz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [,disˈfræntʃaɪz] .
Indians , are also disfranchised .
印度人 , 是 还 被剥夺选举权的 .

祖鲁人和长相像外国人的人，如东印度骑兵和美洲印第安人，也被剥夺了选举权。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪdələs] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈkæmlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæz; həz][ˈnevə(r)]
So are riderless horses and camels ; but the elephant has never
所以 是 无骑手 马匹 和 骆驼 ； 但 这 大象 有 绝不
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][vəʊt] [ʊn] [ˈeni] [əˈkeɪz(ə)n] ,
attempted to vote on any occasion ,
尝试过 到 投票 在 任何 场合 ,

无人骑乘的马和骆驼也是如此；但大象从未在任何场合尝试过投票。

[ænd; ɐnd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][drɪˈzairə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
and does not seem to desire the privilege .
和 做 不是 似乎 到 欲望 这 特权 .

而且他似乎并不想要这种特权。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kwʌt] [səˈfɪntli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈnɒdɪŋ] [ɪts] [hed] .
It influences public opinion quite sufficiently as it is by nodding its head .
它 影响 民众 观点 相当 足够 作为 它 是 经过 点头 它是 头 .

它只需点头就能对公众舆论产生相当大的影响。

[wiː; wi][hæv; həv][set][aʊt][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fəʊtəɡɹæfɪd] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə]
We have set out and I have photographed one of our cities to
我们 有 放 出去 和 我 有 拍摄 一 的 我们的 城市 到
[ˈlæstreɪt] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
illustrate more clearly the amusement of the game .
阐明 更多的 清楚地 这 娱乐 的 这 游戏 .

我们已经出发，我拍摄了我们的一座城市，以便更清楚地说明这款游戏的乐趣。

[red] [end][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdərz] [raɪt] ,
Red End is to the reader's right ,
红色的 结尾 是 到 这 读者的 正确的 ,

红色终点线在读者的右侧。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdʒ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [taʊn] [stændz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [zuːəˈlɒdʒɪk(ə)l]
and includes most of the hill on which the town stands , a shady zoological
和 包括 最多 的 这 爬坡道 在 哪个 这 镇 站立 , 一个 阴凉 动物学
[ˈɡɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

包括城镇所在的丘陵的大部分区域，以及一个绿树成荫的动物园。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ][mjuːziːəm] ([əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
the town hall , a railway tunnel through the hill , a museum (away in the
这 镇 大厅 , 一个 铁路 隧道 通过 这 爬坡道 , 一个 博物馆 (离开 在 这
[ɪkˈstriːm] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːnə(r)]) ,
extreme right - hand corner) ,
极端 正确的 - 手 角落) ,

市政厅、穿过山丘的铁路隧道、博物馆（位于最右侧角落），

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][reɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒp] .
a church , a rifle range , and a shop .
一个 教会 , 一个 步枪 范围 , 和 一个 店铺 .

一座教堂、一个射击场和一家商店。

[bluː] [end][hæz; həz][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ʃɒps] , [ˈsevrəl] [ˈhəʊmz] , [ə; eɪ][həʊˈtel] ,
Blue End has the railway station , four or five shops , several homes , a hotel ,
蓝色的 结尾 有 这 铁路 车站 , 四 或者 五 商店 , 一些 房屋 , 一个 酒店 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faːm] - [haʊs] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
and a farm - house , close to the railway station .
和 一个 农场 - 房子 , 关闭 到 这 铁路 车站 .

还有一座靠近火车站的农舍。

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [drɔːn] [baɪ][em ˈiː][æz; əz] [ˈəʊvəlbɔːd] ([huː] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz]
The boundary drawn by me as overlord (who also made the hills and tunnels
这 边界 绘制 经过 我 作为 霸王 (WHO 还 制成 这 丘陵 和 隧道
[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [grəʊ]) [rʌnz] [ˈɪrɛɡjələli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒps] [ˈniːəɪst]
and appointed the trees to grow) runs irregularly between the two shops nearest
和 任命 这 树木 到 生长) 跑步 不规则地 之间 这 二 商店 最近的
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
the cathedral ,
这 大教堂 ,

我作为统治者划定的边界（山丘和隧道也是我建造的，树木也是我指定的）在离大教堂最近的两家商店之间呈不规则走向。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd]
over the shoulder in front of the town hall , and between the farm and
超过 这 肩膀 在 正面 的 这 镇 大厅 , 和 之间 这 农场 和
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)][reɪndʒ] .
the rifle range .
这 步枪 范围 .

在市政厅前的肩膀上方，在农场和射击场之间。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
The nature of the hills I have already explained ,
这 自然 的 这 丘陵 我 有 已经 解释 ,
山丘的性质我已经解释过了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [leɪks] [ɔ:(r)][ɔ:nə'ment(ə)][ˈwɔ:tə(r)] .
and this time we have had no lakes or ornamental water .
和 这 时间 我们 有 有 不 湖泊 或者 装饰 水 .

而这一次，我们没有湖泊或观赏水体。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈi:zəli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] — [ðə; ði] [glɑ:s] [lɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
These are very easily made out of a piece of glass — the glass lid of a
这些 是 非常 容易地 制成 出去 的 一个 片 的 玻璃 — 这 玻璃 盖 的 一个
[bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] — [leɪd][ə'pɒn][ˈsɪlvə(r)][ˈpeɪpə(r)] .
box for example — laid upon silver paper .
盒子 为了 例子 — 铺设 之上 银 纸 .

这些装饰品很容易制作，只需将一块玻璃（例如盒子上的玻璃盖）放在银纸上即可。

[sʌt] [ˈwɔ:tə(r)] [bɪ'kʌmz] [ˈveri] [ˈredɪli] [ˈpɑ:pjuleɪtɪd][baɪ] [ðəʊz] [ˈseljʊləɪd] [si:lz] [ænd; ənd] [swɒnz]
Such water becomes very readily populated by those celluloid seals and swans
这样的 水 变成 非常 容易 人口稠密 经过 那些 赛璐珞 封印 和 天鹅
[ænd; ənd] [dʌks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [ˈkɒmən] .
and ducks that are now so common .
和 鸭子 那 是 现在 所以 常见的 .

这样的水域很容易被现在很常见的赛璐珞海豹、天鹅和鸭子占据。

[ˈpeɪpə(r)] [fɪʃ] [ə'piə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [piə] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] .
Paper fish appear below the surface and may be peered at by the curious .
纸 鱼 出现 以下 这 表面 和 可能 是 窥视 在 经过 这 好奇的 .

纸鱼出现在水面之下，好奇的人可以窥视它们。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
But on this occasion we have nothing of the kind ,
但 在 这 场合 我们 有 没有什么 的 这 种类 ,
但这一次我们却没有这样的情况。

[nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] - [ˈkləd] [ˈteɪblkɒθ] [wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:z]
nor have we made use of a green - colored tablecloth we sometimes use
也不 有 我们 制成 使用 的 一个 绿色的 - 有色 桌布 我们 有时 使用
[tu:; tə] [dreɪp] [ˈaʊə(r)] [hɪlz] .
to drape our hills .
到 垂帘 我们的 丘陵 .

我们也没有使用我们有时用来装饰山丘的绿色桌布。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtɪ] [ɪn,kɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] **a large part of the fun of this game lies in the witty incorporation of all**
一个 大的 部分 的 这 乐趣 的 这 游戏 谎言 在 这 机智 公司 的 全部
[sɔ:rts] [ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['ɒbdʒɪkts] .
sorts of extraneous objects .
排序 的 无关的 对象 .

这款游戏的乐趣很大一部分在于巧妙地融入各种无关物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn,kɔ:pə'reɪʃn] [mʌst; məst][bi; bi] ['wɪtɪ] ,
But the incorporation must be witty ,
但 这 公司 必须 是 机智 ,
但公司名称必须巧妙诙谐。

[ɔ:(r)][ju; jʊ] [meɪ] [su:n] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən][ɪnkəʊ'hɪərənt] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][hɑ:f] -
or you may soon convert the whole thing into an incoherent muddle of half -
或者 你 可能 很快 转变 这 所有的 事物 进入 一个 语无伦次 混乱 的 一半 -
[gʊd] [aɪ'diəz] .
good ideas .
好的 想法 .

否则，你可能很快会把整件事变成一堆杂乱无章、半吊子想法的混乱局面。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tu:] ['fəʊtəgræfs] ,
I have taken two photographs ,
我 有 已采取 二 照片 ,
我拍了两张照片，

[wʌn][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][tu;; tə][ðə; ði][left] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [pleɪs] .
one to the right and one to the left of this agreeable place .
一 到 这 正确的 和 一 到 这 左边 的 这 同意 地方 .
在这个宜人的地方，右边一个，左边一个。

[aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [ə'dɒpt] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɒv; əv] [gaɪd] - [bʊk] [staɪl] [ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃəz]
I may perhaps adopt a kind of guide - book style in reviewing its principal features
我 可能 也许 采纳 一个 种类 的 指导 - 书 风格 在 复习 它是 主要的 特征
:
:
:
:
我或许会采用类似指南的方式来评述它的主要特点:

[aɪ] [brɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
I begin at the railway station .
我 开始 在 这 铁路 车站 .
我从火车站出发。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
I have made a rather nearer and larger photograph of the railway station
我 有 制成 一个 相当 更近 和 更大的 照片 的 这 铁路 车站
,
,
,
我拍了一张更近、更大的火车站照片。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][dɑ:vɜ:sɪfaɪd][ænd; ənd] [entə'teɪnɪŋ] [si:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] .
which presents a diversified and entertaining scene to the incoming visitor .
哪个 礼物 一个 多元化 和 娱乐 场景 到 这 即将到来 游客 .
这为来访的游客呈现了一幅丰富多彩、引人入胜的景象。

[ˈpɔːtəz] ([aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈpɔːtəz]) [kəˈriə(r)][hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trʌks]
Porters (out of a box of porters) career here and there with the trucks
搬运工 (出去 的 一个 盒子 的 搬运工) 职业 这里 和 那里 和 这 卡车
[ænd; ənd] [laɪt] [ˈbæɡɪdʒ] .
and light baggage .
和 光 行李 .

搬运工（一群搬运工）四处奔波，搬运卡车和轻便行李。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɔːl] - [tuː] - [reə(r)][səˈvɪljənz] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] : [tuː]
Quite a number of our all - too - rare civilians parade the platform : two
相当 一个 数字 的 我们的 全部 - 也 - 稀有的 平民 游行 这 平台 : 二
[ˈdʒentlmən] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
gentlemen , a lady ,
先生们 , 一个 女士 ,

相当多的我们极其罕见的平民出现在平台上：两位男士，一位女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] ;
and a small but evil - looking child are particularly noticeable ;
和 一个 小的 但 邪恶的 - 寻找 孩子 是 特别 显 ;

其中，一个个头虽小但面相邪恶的孩子尤其引人注目；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈseɪlə(r)] [wɪð] [ˈdʒɔɪntɪd][ˌlegz] ,
and there is a wooden sailor with jointed legs ,
和 那里 是 一个 木制的 水手 和 关节 腿 ,

这里还有一个腿部可活动的木制水手。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn,tɒksɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪˈhensəbl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnaʊədeɪz] [ˈhæpɪli] [reə(r)] .
in a state of intoxication as reprehensible as it is nowadays happily rare .
在 一个 状态 的 中毒 作为 应受谴责的 作为 它 是 如今 快乐地 稀有的 .

处于醉酒状态，这种行为虽然令人不齿，但如今已十分罕见。

[tuː] [ˈvɜːtʃuəs] [dɒgz] [rɪˈɡɑːd] [hɪz; ɪz][əˈbændən] [wɪð] [ˈkwaɪət] [skɔːn] .
Two virtuous dogs regard his abandon with quiet scorn .
二 有德行的 狗 看待 他的 放弃 和 安静的 轻蔑 .

两只品德高尚的狗默默地鄙夷着他的放荡行为。

[ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsprɔːl] [ɪz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔɪ] [huːz] [ˈneɪtʃə(r)][aɪ]
The seat on which he sprawls is a broken piece of some toy whose nature I
这 座位 在 哪个 他 蔓延 是 一个 破碎的 片 的 一些 玩具 谁 自然 我
[hæv; həv] [lɒŋ] [fəˈɡɒtn] ,
have long forgotten ,
有 长的 被遗忘的 ,

他懒散地躺着的那张椅子，是某个玩具的残骸，我已经很久忘了那是什么玩具了。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [klɒk] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈfræɡmənt] ,
the station clock is a similar fragment ,
这 车站 钟 是 一个 相似的 分段 ,

车站时钟也是一个类似的片段，

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [ˈpɪlə(r)] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and so is the metallic pillar which bears the name of the station .
和 所以 是 这 金属 支柱 哪个 熊 这 姓名 的 这 车站 .

车站名称所在的金属柱也是如此。

[səʊ] [ˈmeni] [tɔɪz] , [wiː; wi][faɪnd] , [ˈəʊnli] [bɪˈklʌm] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmæʃɪŋ] .
So many toys , we find , only become serviceable with a little smashing .
所以 许多 玩具 , 我们 寻找 , 仅有的 变得 可用 和 一个 小的 粉碎 .

我们发现，很多玩具只有经过一番砸碎才能继续使用。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈæləɡəri] [ɪn] [ðɪs] — [æz; əz] [ˈhɔːθɔːrn] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] .
There is an allegory in this — as Hawthorne used to write in his diary .
那里 是 一个 寓言 在 这 — 作为 霍桑 用过的 到 写 在 他的 日记 .

这其中蕴含着寓意——正如霍桑曾在日记中写到的那样。

(" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [ɡɒd][pæn] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ")
(" What is he doing , the great god Pan , Down in the reeds by the river ? ")
(" 什么 是 他 正在做 , 这 伟大的 上帝 平底锅 , 向下 在 这 芦苇 经过 这 河 ? ")
(“伟大的潘神在做什么？ 他在河边的芦苇丛里吗？ ”)

[ðə; ði] ['fensɪz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [brɪ'lɒŋɪŋ]
The fences at the ends of the platforms are pieces of wood belonging
这 栅栏 在 这 结束 的 这 平台 是 件 的 木头 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][mætədɔː(r)] — [ðæt] ['splendɪd][ænd; ænd] [ˈveri] [edʒu'keɪʃən(ə)] [kən'strʌkʃn]
to the game of Matador — that splendid and very educational construction
到 这 游戏 的 斗牛士 — 那 灿烂 和 非常 教育 建造
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
平台末端的围栏是用马塔多尔游戏的木头制成的——马塔多尔是一款精彩且极具教育意义的建造游戏。

['heɪɪŋ] , [ai] [brɪ'liːv] , [frɒm; frəm] ['hʌŋɡəri] .
hailing , I believe , from Hungary .
欢呼 , 我 相信 , 从 匈牙利 .

我相信他来自匈牙利。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ai] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][dʒæbz] " [heə(r)]['kʌlə(r)] ,
There is also , I regret to say , a blatant advertisement of Jab's " Hair Color ,
那里 是 还 , 我 后悔 到 说 , 一个 明目张胆 广告 的 刺拳 " 头发 颜色 ,
遗憾的是，这里还有 Jab 的“染发剂”的明目张胆的广告。

" ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] .
" showing the hair :
" 显示 这 头发 :

露出头发。

([ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəɡrɑːf] [ðə; ði][heə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ˈveri] ['pleɪnli] .)
(In the photograph the hair does not come out very plainly .)
(在 这 照片 这 头发 做 不是 来 出去 非常 显然 .)

(照片中头发的清晰度不是很高。)

[ðɪs] [ɪz][baɪ][dʒiː] . [piː] . [ˈdʌbljuː] . ,
This is by G : P : W : :
这 是 经过 G : P : W : ,

这是由GPW提供的，

[huː] [siːm] [mɑːkt] [aʊt][baɪ]['destəni][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] - ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
who seems marked out by destiny to be the advertisement - writer of the next
WHO 似乎 标记 出去 经过 命运 到 是 这 广告 - 作家 的 这 下一个
[dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation :
一代 :

他似乎命中注定要成为下一代的广告撰稿人。

[hiː; hi] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skæntɪ] ['leʒə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ænd] ['drɔːɪŋ] [ædvər'taɪzmənt]
He spends much of his scanty leisure inventing and drawing advertisements
他 花费 很多 的 他的 稀少 闲暇 发明 和 绘画 广告
[ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [kə'mɒdətɪz] .
of imaginary commodities :
的 假想 商品 :

他把为数不多的空闲时间都用来构思和绘制虚构商品的广告。

[ə'blɪvɪəs] [tuː; tə] ['meni] ['hæpi] , ['bjʊːtrɪf(ə)] , [ænd; ænd]['nəʊb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ,
Oblivious to many happy , beautiful , and noble things in life ,
浑然不觉 到 许多 快乐的 , 美丽的 , 和 高贵 事物 在 生活 ,

对生活中许多快乐、美好和高尚的事物浑然不觉，

[ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] [wʌn][mɔ:(r)] [glɑ:ns] " [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and " giving one more glance " at the passengers who are waiting for
和 " 给予 一 更多的 瞥一眼 " 在 这 乘客 WHO 是 等待 为了
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɪn][ˈəʊpən][kɑ:z][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
the privilege of going round the circle in open cars and returning in a
这 特权 的 去 圆形的 这 圆圈 在 打开 汽车 和 返回 在 一个
[ˈprɒs,treɪtɪd] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈgen] ,
prostrated condition to the station again ,
俯卧 状况 到 这 车站 再次 ,
然后“再看一眼”那些等待乘坐敞篷车绕城一周，然后又狼狈地返回车站的乘客们。

[ænd; ənd] " [əbˈzɜ:vɪŋ] " [wɒt] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈplætˌfɔ:ms] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)][naɪn][eks][fɔ:r] - [wʌn]
and " observing " what admirable platforms are made by our 9 x 4 - 1
和 " 观察 " 什么 令人钦佩的 平台 是 制成 经过 我们的 9 x 4 - 1
/ [tuːˈtu:] [ˈpi:sɪz] ,
/ 2 pieces ,
/ 2 件 ,
并“观察”我们9 x 4-1/2的部件所搭建的令人赞叹的平台，

[wi:; wi] [pa:s] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
we pass out to the left into the village street .
我们 经过 出去 到 这 左边 进入 这 村庄 街道 .
我们向左穿过，进入村庄街道。

[ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] [ˈɒmnɪbəs] ([ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:s] [ˈhɒspɪt(ə)l][kɑ:t][ɪn] [les] [prəˈɡresɪv] [deɪz]) [stændz]
A motor omnibus (a one - horse hospital cart in less progressive days) stands
一个 发动机 综合 (一个 一 - 马 医院 马车 在 较少的 进步 天) 站立
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsndʒə] ;
waiting for passengers ;
等待 为了 乘客 ;
一辆机动公共汽车（在技术不发达的年代，指的是一匹马拉的医院马车）停在那里等待乘客；

[ænd; ənd] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeri] [tri:] [ɪn] , [wi:; wi] [rɪˈmɑ:k] [tu:] [ˈnɜ:sɪz] ,
and , on our way to the Cherry Tree Inn , we remark two nurses ,
和 , 在 我们的 方式 到 这 樱桃 树 客栈 , 我们 评论 二 护士 ,
在前往樱桃树旅馆的路上，我们注意到两位护士，

[wʌn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈplæstəsi:n] [hed] .
one in charge of a child with a plasticine head .
一 在 收费 的 一个 孩子 和 一个 橡皮泥 头 .
负责照看一个头是橡皮泥捏成的孩子。

[ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [grəʊˈtesk] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ˈplɑ:stə(r)] ;
The landlord of the inn is a small grotesque figure of plaster ;
这 房东 的 这 客栈 是 一个 小的 怪诞 数字 的 石膏 ;
旅店老板是一个矮小怪诞的石膏像；

[hɪz; ɪz][saɪn][ɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][pɪn] .
his sign is fastened on by a pin .
他的 符号 是 系紧 在 经过 一个 别针 .
他的牌子是用别针固定的。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [səˈplaɪd] [hɪə(r)][hæz; həz][æn; ən][ˈenviəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
No doubt the refreshment supplied here has an enviable reputation ,
不 怀疑 这 清爽 供应 这里 有 一个 令人羡慕 名声 ,
毫无疑问，这里提供的茶点享有极佳的声誉。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ləkrəti] [wið] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['raɪflmən] [muːv] [tuː; tə] - [wɔːdz]
to judge by the alacrity with which a number of riflemen move to - wards
到 法官 经过 这 敏捷 和 哪个 一个 数字 的 步枪兵 移动 到 - 病房
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

从一群步枪手迅速向门口移动的速度来看，情况就是这样。

[ðə; ði] [ɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ɪz] [ruːft] [wɪð]
The inn , by the by , like the station and some private houses , is roofed with
这 客栈 , 经过 这 经过 , 喜欢 这 车站 和 一些 私人的 房屋 , 是 有顶棚 和
[stɪf] ['peɪpə(r)] .
stiff paper .
僵硬的 纸 .

顺便一提，这家旅馆和车站以及一些私人住宅一样，屋顶是用硬纸做的。

[ðiːz] [stɪf] - ['peɪpə(r)] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt] [ɪn'venʃnz] .
These stiff - paper roofs are one of our great inventions .
这些 僵硬的 - 纸 屋顶 是 一 的 我们的 伟大的 发明 .

这些硬纸屋顶是我们最伟大的发明之一。

[wiː; wi] [ɡet] [θɪk] , [stɪf] ['peɪpə(r)] [æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪzɪz]
We get thick , stiff paper at twopence a sheet and cut it to the sizes
我们 得到 厚的 , 僵硬的 纸 在 两便士 一个 床单 和 切 它 到 这 尺寸
[wiː; wi] [niːd] .
we need .
我们 需要 .

我们花两便士一张的价格买到厚实的硬纸，然后根据需要裁剪成所需的尺寸。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
After the game is over ,
后 这 游戏 是 超过 ,

游戏结束后，

[wiː; wi] [pʊt] [ðiːz] [ruːfs] [ɪn'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪk] [ðəm; ðəm] [ɪn'tuː] [ðə; ði] ['bʊkʃelvz] .
we put these roofs inside one another and stick them into the bookshelves .
我们 放 这些 屋顶 里面 一 其他 和 戳 他们 进入 这 书架 .

我们将这些屋顶一个套一个，然后把它们塞进书架里。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌn] [fəʊldz] [ænd; ənd] [pʊts] [ə'wei] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ruːf] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
The roof one folds and puts away will live to roof another day .
这 屋顶 一 折叠 和 放置 离开 将要 居住 到 屋顶 其他 天 .

折叠起来收起来的屋顶还能继续使用。

[prə'siːdɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [pɑːst] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['kəʊzi] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
Proceeding on our way past the Cherry Tree , and resisting cosy invitation of its
进行中 在 我们的 方式 过去的 这 樱桃 树 , 和 抵抗 舒适 邀请 的 它是
['pɔːt(ə)lz] ,
portals ,
门户 ,

我们继续前行，经过樱花树，并抵制住它那温馨的入口的诱惑，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
we come to the shopping quarter of the town .
我们 来 到 这 购物 四分之一 的 这 镇 .

我们来到了镇上的商业区。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] ['plæstəsiːn] .
The stock in windows is made by hand out of plasticine .
这 库存 在 视窗 是 制成 经过 手 出去 的 橡皮泥 .

窗户上的装饰物是用橡皮泥手工制作的。

[wiː; wi] [nəʊt] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [hæmz] [ɒv; əv] " ['mistə(r)] .
We note the meat and hams of " Mr . Woddy ;
我们 笔记 这 肉 和 火腿 的 " 先生 . - ;
我们注意到“伍迪先生”的肉类和火腿，

" [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɒv; əv] " [tɒd] & ['brʌðəz] ,
" the cabbages and carrots of " Tod & Brothers ;
" 这 卷心菜 和 胡萝卜 的 " 托德 & 兄弟 ,
“Tod & Brothers 的卷心菜和胡萝卜，

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - [si: 'əʊ] . " ['ʃɒpmən] .
" the general activities of the " Jokil Co . " shopmen .
" 这 一般的 活动 的 这 " - 合作 . " 店员 .
“Jokil Co.”店员的一般活动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [di:] [rɪ'gɜ:r] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [waɪt] ['helmits] .
It is de rigueur with our shop assistants that they should wear white helmets .
它 是 德 严格 和 我们的 店铺 助理 那 他们 应该 穿 白色的 头盔 .
我们店员必须佩戴白色头盔。

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [bɔɪ] [skaʊts] [gəʊ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ə; eɪ] ['wægən] ['klætə] [baɪ] ;
In the street , boy scouts go to and fro , a wagon clatters by ;
在 这 街道 , 男生 侦察兵 去 到 和 弗 , 一个 车皮 咋嗒声 经过 ;
街上，童子军来回走动，一辆马车嘎吱作响地驶过；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd]
most of the adult population is about its business , and a red - coated
最多 的 这 成人 人口 是 关于 它是 商业 , 和 一个 红色的 - 涂层
[bənd] [pleɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
band plays along the roadway .
乐队 演出 沿着 这 道路 .

大部分成年人都在忙自己的事，一支身穿红色制服的乐队在路边演奏。

['kɒntrɑ:st] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [rɒk] [ænd; ənd]
Contrast this animated scene with the mysteries of sea and forest , rock and
对比 这 动画 场景 和 这 谜团 的 海 和 森林 , 岩石 和
['wɜ:lpu:l] ,
whirlpool ,
漩涡 ,
将这幅生动的画面与神秘的海洋和森林、岩石和漩涡进行对比。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['pri:vɪəs] [geɪm] .
in our previous game .
在 我们的 以前的 游戏 .
在我们之前的游戏中。

['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [kə'θi:drəl] .
Further on is the big church or cathedral .
更远 在 是 这 大的 教会 或者 大教堂 .
再往前走就是大教堂或主教座堂。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [dɪ'beɪst] ['gɒθɪk] [staɪl] ;
It is built in an extremely debased Gothic style ;
它 是 建造 在 一个 极其 堕落 哥特 风格 ;
它采用的是一种极其低劣的哥特式风格；

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es] [məʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [wi:; wi] [wʌns] ['sɜ:veɪd] ['dʒʊərəɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['vɪzɪt] [tu:; tə]
it reminds us most of a church we once surveyed during a brief visit to
它 提醒 我们 最多 的 一个 教会 我们 一次 调查 期间 一个 简短的 访问 到
['rɒtə,dæm] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] .
Rotterdam on our way up the Rhine .
鹿特丹 在 我们的 方式 向上 这 莱茵河 .
它让我们想起了我们在沿莱茵河而上途中短暂访问鹿特丹时参观过的一座教堂。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [bɔɪ] [skaʊt] , ['maɪndfʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['hɔ:ldəɪn] , ['entəz] [ɪts] [haɪ] ['pɔ:tl]
A solitary boy scout , mindful of the views of Lord Haldane , enters its high portal
一个孤男生侦察 , 正念的这浏览的主霍尔丹 , 进入它是高的门户网站
.
:
.

一个孤身一人的童子军，谨记霍尔丹勋爵的观点，走进了它的高大门廊。

[ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wi:; wi][kən'tɪnju:] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .
Passing the cathedral , we continue to the museum .
通过这大教堂 , 我们继续到这博物馆 .

穿过大教堂，我们继续前往博物馆。

[ðɪs] [mju'zi:əm][ɪz][nəʊ] ['empti] [bəʊst] ; [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['mɪnərəl] ['spesəmən] ,
This museum is no empty boast ; it contains mineral specimens ,
这博物馆是不空的夸 ; 它包含矿物标本 ,

这家博物馆并非空穴来风；它收藏有矿物标本。

[felz] — [sʌtʃ] [greɪt] [felz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bi:tʃɪz] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['pri:vɪəs]
shells — such great shells as were found on the beaches of our previous
贝壳 — 这样的伟大的贝壳 作为 是 成立 在 这 海滩 的 我们的 以前的

[geɪm] — [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [skʌlz] [ɒv; əv][ɪk'strɪŋkt] ['ræbɪts] [ænd; ənd][kæts] ,
game — the Titanic skulls of extinct rabbits and cats ,
游戏 — 这 泰坦尼克号 头骨 的 灭绝 兔子 和 猫 ,

贝壳——就像我们在上一场游戏中在海滩上发现的那种巨大的贝壳——泰坦尼克号沉没时留下的已灭绝的兔子和猫的头骨，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] ['wʌndə] .
and other such wonders .
和 其他 这样的 奇迹 .

以及其他类似的奇观。

[ðə; ði]['slendə(r)][ˈkjʊəriəs] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
The slender curious may lie down on the floor and peep in at the windows .
这 苗条 好奇的 可能 说谎 向下 在 这 地面 和 窥视 在 在 这 视窗 .

瘦弱的好奇者可能会躺在地板上，透过窗户向里窥视。

" [wi:; wi] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [gɑ:d] - [bʊk] , " [rɪ'treɪs] [aʊə(r)][steps] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌps] , [ænd; ənd]
" **We now ,** " **says the guide - book ,** " **retrace our steps to the shops , and**
" 我们 现在 , " 说道 这 指导 - 书 , " 回溯 我们的 步骤 到 这 商店 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“现在，”旅游指南上写道，“我们原路返回商店，然后，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
turning to the left ,
转弯 到 这 左边 ,

向左转，

[ə'send] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ʌp][ðə; ði] ['terəst] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
ascend under the trees up the terraced hill on which stands the Town Hall .
上升 在下面 这 树木 向上 这 梯田 爬坡道 在 哪个 站立 这 镇 大厅 .

沿着树荫下的梯田山坡向上攀登，市政厅就坐落在山坡上。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['stætʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] ,
This magnificent building is surmounted by a colossal statue of a chamois ,
这 壮丽 建筑 是 克服 经过 一个 庞大 雕像 的 一个 麂皮 ,

这座宏伟的建筑顶部矗立着一座巨大的羚羊雕像。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɛŋən] ['ɑ:tɪst] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [tu:] ['stɔ:rɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bætlməntɪd] [ru:f] ,
the work of a Wengen artist ; it is in two stories , with a battlemented roof ,
这 工作 的 一个 文根 艺术家 ; 它 是 在 二 故事 , 和 一个 城垛 屋顶 ,
这是温根一位艺术家的作品；它有两层楼，屋顶有垛口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪpt] (['entrəns] [tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv][steps]) [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn,kɑ:sə'reɪn]
and a crypt (entrance to right of steps) used for the incarceration
和 一个 密室 (入口 到 正确的 的 步骤) 用过的 为了 这 监禁
[ɒv; əv] [ə'fendə] .
of offenders .
的 罪犯 .

以及用于关押罪犯的地穴（入口在台阶右侧）。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [gɑ:d] , [hu:] [weə(r)] - ['bi:fi:tə(r)] - ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] ['eɪnfənt]
It is occupied by the town guard , who wear ' beefeater ' costumes of ancient
它 是 占领 经过 这 镇 警卫 , WHO 穿 - 食牛肉者 - 服装 的 古老的
['brɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

这里驻扎着城镇卫队，他们穿着源自古代的“御林军”服装。

" [nəʊt] [ðə; ði] [red] ['pærət] [pɜ:tft] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] ; [aɪ 'ti:][laɪvz; livz] [teɪm] [ɪn][ðə; ði]
" **Note the red parrot perched on the battlements ; it lives tame in the**
" 笔记 这 红色的 鹦鹉 栖息 在 这 城垛 ; 它 生活 驯服 在 这
[zu:ə'lədʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] ,
zoological gardens ,
动物学 花园 ,

“请注意栖息在城垛上的那只红鹦鹉；它在动物园里被驯养着。”

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [æz; əz][wʌn][wi:; wi] ['fɔ:məli] [əb'zɜ:vɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑ:kɪ'peləgəʊ]
and is of the same species as one we formerly observed in our archipelago
和 是 的 这 相同的 物种 作为 一 我们 以前 观察到 在 我们的 群岛
.
:
.

它与我们之前在群岛中观察到的物种属于同一物种。

[nəʊt] , [tu:] , [ðə; ði][brɪsk][kæt] - [ænd; ənd] - [dɒg][ɪn'kaʊntə(r)] [brɪ'ləʊ] .
Note , too , the brisk cat - and - dog encounter below .
笔记 , 也 , 这 轻快 猫 - 和 - 狗 遇到 以下 .

另请注意下面这段猫狗之间快速的遭遇。

[steps] [dɪ'send] [ɪn][waɪd] [flaɪts] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪntu:] [blu:] [end] .
Steps descend in wide flights down the hillside into Blue End .
步骤 下降 在 宽的 航班 向下 这 山坡 进入 蓝色的 结尾 .

宽阔的台阶沿着山坡向下延伸至蓝端。

[ðə; ði] [tu:] ['kaʊtʃənt] ['laɪənz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['plæstəsi:n] ,
The two couchant lions on either side of the steps are in plasticine ,
这 二 卧倒 狮子 在 任何一个 边 的 这 步骤 是 在 橡皮泥 ,

台阶两侧的两只卧狮是用橡皮泥做的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ] [ðæt] ['vɜ:sətəɪl] ['ɑ:tɪst] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [meə(r)] [ɒv; əv] [red] [end] ,
and were executed by that versatile artist , who is also mayor of Red End ,
和 是 执行 经过 那 多才多艺的 艺术家 , WHO 是 还 市长 的 红色的 结尾 ,

这些作品均由那位多才多艺的艺术家创作，他同时也是红端镇的镇长。

[dʒi:] . [pi:] . ['dʌblju:] . [hi:; hi][ɪz]['prez(ə)nt] .
G . P . W . He is present .
G . P . W . 他 是 展示 .

GPW 他在场。

[ˈaʊə(r)] [fəˈtɒgrəfə(r)] [hæz; həz][hɪt][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]
Our photographer has hit upon a happy moment in the history of this
我们的 摄影师 有 打 之上 一个 快乐的 片刻 在 这 历史 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我们的摄影师捕捉到了这座小镇历史上一个令人愉悦的时刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mɛəz] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][əˈpɒn][ðə; ði] ['terəs] [bɪˈfɔ:(r)]
and a conversation of the two mayors is going on upon the terrace before
和 一个 对话 的 这 二 市长 是 去 在 之上 这 阳台 前
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

两位市长正在宫殿前的露台上交谈。

[ef] . [ɑ:(r)] . [ˈdʌblju:] . , [meə(r)] [ɒv; əv] [blu:] [end] , [stændz][ɒn][ðə; ði] [steps][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv]
F . R . W . , mayor of Blue End , stands on the steps in the costume of
F . 拉 . W . , 市长 的 蓝色的 结尾 , 站立 在 这 步骤 在 这 戏服 的
[æn; ən][ˈædmərəl] ;
an admiral ;
一个 上将 ;

蓝端镇镇长 FRW 身着海军上将的服装站在台阶上；

[dʒi:] . [pi:] . [ˈdʌblju:] . [ɪz][ɒn] ['hɔ:sbæk] ([hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrkwestriən]) [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
G . P . W . is on horseback (his habits are equestrian) on the terrace .
G . P . W . 是 在 马背 (他的 习惯 是 马术) 在 这 阳台 .

GPW 骑在马背上（他有骑马的习惯）在露台上。

[ðə; ði] [taʊn] [gɑ:d] [pəˈreɪdz] [ɪn][ðeə(r)][ˈɒnə(r)] ,
The town guard parades in their honor ,
这 镇 警卫 游行 在 他们的 荣誉 ,

镇卫队举行阅兵式向他们致敬。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [mju:ˈzɪənz] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪd(ə)n][baɪ] [tri:z]) [raɪd][ɒn]
and up the hill a number of musicians (a little hidden by trees) ride on
和 向上 这 爬坡道 一个 数字 的 音乐家 (一个 小的 隐 经过 树木) 骑 在
[greɪ] ['hɔ:sɪz] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] .
gray horses towards them .
灰色的 马匹 向 他们 .

一群乐师（被树木稍微遮挡了一下）骑着灰色的马，沿着山坡向他们走来。

['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wi:; wi] [əˈprəʊtʃ]
Passing in front of the town hall , and turning to the right , we approach
通过 在 正面 的 这 镇 大厅 , 和 转弯 到 这 正确的 , 我们 方法
[ðə; ði][zu:əˈlɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] .
the zoological gardens .
这 动物学 花园 .

经过市政厅前，向右转，我们就来到了动物园。

[hɪə(r)][wi:; wi] [pɑ:s] [tu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈvɪljənz] : [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Here we pass two of our civilians : a gentleman in black , a lady ,
这里 我们 经过 二 的 我们的 平民 : 一个 绅士 在 黑色的 , 一个 女士 ,

这里我们遇到了两位平民：一位身穿黑衣的男士，一位女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔɪ] [skaʊt] , [prɪˈzju:məbli] [ðeə(r)][sʌn] .
and a large boy scout , presumably their son .
和 一个 大的 男生 侦察 , 想必 他们的 儿子 .

还有一个身材高大的童子军，大概是他们的儿子。

[wiː, wi][ˈentə(r)][ðə, ði] [ˈgaːdnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə, eɪ] [ˈbɪədɪd] [ˈdʒænɪtə(r)] ,
We enter the gardens , which are protected by a bearded janitor ,
我们 进入 这 花园 , 哪个 是 受保护 经过 一个 留着胡子的 清洁工 ,
我们进入花园, 花园由一位留着胡子的管理员看守。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːk] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [θriː] [pəˈfɔːmɪŋ] [dɒgz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz]
and remark at once a band of three performing dogs , who are , as
和 评论 在 一次 一个 乐队 的 三 表演 狗 , WHO 是 , 作为
[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [wʊd] [seɪ] ,
the guide - book would say ,
这 指导 - 书 会 说 ,
然后立刻注意到有三只表演犬, 正如导游手册上所说,

" [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] .
" **discoursing sweet music .**
" 论述 甜的 音乐 .
“谈论甜美的音乐。”

" [ɪn][ˈnaɪðə(r)] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [dʌz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn]
" **In neither ward of the city does there seem to be the slightest restraint upon**
" 在 两者都不 病房 的 这 城市 做 那里 似乎 到 是 这 丝毫 克制 之上
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈɪnstɹəm(ə)nts] .
the use of musical instruments .
这 使用 的 音乐 仪器 .
“在城市的这两个区, 似乎都没有对乐器的使用施加丝毫限制。”

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][njʊəˈrɒtɪk][ˈpiːp(ə)l] .
It is no place for neurotic people .
它 是 不 地方 为了 神经质 人们 .
这里不适合神经质的人。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [kənˈteɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈelɪfənts] , [ˈkæmlz] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [briːd] , [ænd; ənd]
The gardens contain the inevitable elephants , camels (which we breed , and
这 花园 包含 这 不可避免的 大象 , 骆驼 (哪个 我们 品种 , 和
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbəz]) ,
which are therefore in considerable numbers) ,
哪个 是 所以 在 大量 数字) ,
花园里自然少不了大象和骆驼 (骆驼是我们饲养的, 因此数量相当多)。

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [beə(r)] , [brɔːt] [frɒm; frəm][laːst] [geɪmz] [keɪvz] , [gəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːdʒən] ,
a sitting bear , brought from last game's caves , goats from the same region ,
一个 坐着 熊 , 带来 从 最后的 游戏的 洞穴 , 山羊 从 这 相同的 地区 ,
一只坐着的熊, 是从上一局游戏的洞穴里带来的; 还有来自同一地区的山羊。

[teɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [dwɔːf] [ˈelɪfənts] , [ˈwʊdn] [ˈnɒndɪskrɪpt]
tamed and now running loose in the gardens , dwarf elephants , wooden nondescripts
驯服 和 现在 跑步 松动的 在 这 花园 , 矮人 大象 , 木制的 普通的
, [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][reə(r)] [ˈkriːtʃəz] .
, **and other rare creatures .**
, 和 其他 稀有的 生物 .
被驯服后在花园里自由奔跑的有矮象、不起眼的木制动物和其他珍稀动物。

[ðə; ði] [ˈkiːpərz] [weə(r)][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][nɒt][ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ɡɑːdz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] .
The keepers wear a uniform not unlike that of railway guards and porters .
这 守门员 穿 一个 制服 不是 与此不同 那 的 铁路 守卫 和 搬运工 .
管理员们穿着的制服与铁路警卫和搬运工的制服非常相似。

[wiː; wi][ˈwɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [rɪˈtʃːn] , [dɪˈsend] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]
We wander through the gardens , return , descend the hill by the school of
我们 漫步 通过 这 花园 , 返回 , 下降 这 爬坡道 经过 这 学校 的
[ˈmʌskɪtri] ,
musketry ,
火枪 ,

我们漫步穿过花园，返回，沿着山坡下到火枪学校，

[weə(r)] [ˈsəʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈjuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] ,
where soldiers are to be seen shooting at the butts ,
在哪里 士兵 是 到 是 已见 射击 在 这 屁股 ,
[ˈkæŋdɪtɪ] ,
可以看到士兵们在射击靶场。

[pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈpædək] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
pass through the paddock of the old farm , and so return to the railway
经过 通过 这 围场 的 这 老的 农场 , 和 所以 返回 到 这 铁路
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

穿过老农场的围场，然后返回火车站。

[ɪkˈstriːmli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
extremely gratified by all we have seen ,
极其 满意 经过 全部 我们 有 已见 ,
[ˈsɪtɪŋ] ,
我们对所看到的一切都感到非常满意，

[ænd; ənd][ɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmerɪts][ænd; ənd]
and almost equally divided in our minds between the merits and
和 几乎 同样地 分割 在 我们的 思想 之间 这 优点 和
[əˈtræktɪvnəs] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [wɔːd] .
attractiveness of either ward .
吸引力 的 任何一个 病房 .

我们几乎势均力敌地认为这两个病房各有优点和吸引力。

[ə; eɪ] [ˈklɒkwɜːk] [treɪn] [ˈkɒmz] [ˈklætə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
A clockwork train comes clattering into the station , we take our places ,
一个 发条装置 火车 来 咋嗒咋嗒 进入 这 车站 , 我们 拿 我们的 地方 ,
[ˈɪn] ,
一列机械火车哐当哐当地驶入车站，我们各自就座。

[ˈsʌmbədi] [huːts] [ɔː(r)] [ˈwɪslz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈendʒɪn] ([wɪt] [kænt]) ,
somebody hoots or whistles for the engine (which can't) ,
某人 呼啸声 或者 哨声 为了 这 引擎 (哪个 不能) ,
[ˈɪn] ,
有人对着引擎吹口哨或鸣笛（但引擎无法启动），

[ðə; ði][ˈsɪgnəl][ɪz] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ðə; ði][treɪn][stɑːrts] ,
the signal is knocked over in the excitement of the moment , the train starts ,
这 信号 是 敲门 超过 在 这 激动 的 这 片刻 , 这 火车 开始 ,
[ˈɪn] ,
激动之下，信号灯被碰倒了，火车启动了。

[ænd; ənd][wiː; wi] " [weɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪˈɡretfl] [ˈfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːbrɪəs] [ˈtʃɪəfnəs] [ɒv; əv]
and we " wave a long , regretful farewell to the salubrious cheerfulness of
和 我们 " 海浪 一个 长的 , 遗憾 告别 到 这 有益健康的 愉悦 的
[ˈʃæmwɑː] [ˈsɪti] .
Chamois City .
麋皮 城市 .

我们向沙莫瓦市令人愉悦的宜人氛围挥手告别，依依不舍。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [wiː; wi][set] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪt] [wiː; wi][set] [aʊt][ˈaʊə(r)] [ˈtaʊnz] .
" You see now how we set out and the spirit in which we set out our towns .
" 你 看 现在 如何 我们 放 出去 和 这 精神 在 哪个 我们 放 出去 我们的 城镇 .
[ˈɪn] ,
“现在你们明白我们是如何着手建设城镇的，以及我们建设城镇的精神了。”

[,aɪ 'ti:] [dɪ'mɑ:ndz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]
It demands but the slightest exercise of the imagination to devise a
它 需求 但 这 丝毫 锻炼 的 这 想像力 到 设计 一个
[ˈhʌndrəd] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [,veri'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
hundred additions and variations of the scheme .
百 新增内容 和 变体 的 这 方案 .
只需稍加发挥想象力，就能想出该方案的上百种补充和变体。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri:z] — [greɪt] [fʌn][fɔ:(r); fə(r)][smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] ;
You can make picture - galleries — great fun for small boys who can draw ;
你 能 制作 图片 - 画廊 — 伟大的 乐趣 为了 小的 男孩们 WHO 能 画 ;
[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['fæktriz] ;
you can make factories ;
你 能 制作 工厂 ;
你可以制作图片画廊——这对会画画的小男孩来说非常有趣；你还可以制作工厂；

[ju:; jʊ][kæn; kən][plæn] [aʊt] ['flaʊə(r)] - ['ga:dnz] — [wɪtʃ] [ə'pi:lz] ['veri] ['strɒŋli] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt]
you can plan out flower - gardens — which appeals very strongly to intelligent
你 能 计划 出去 花 - 花园 — 哪个 上诉 非常 强烈 到 聪明的
[ˈlɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ;
little girls ;
小的 女孩们 ;
你可以规划花园——这非常吸引聪明的小女孩；

[jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [hɔ:l] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɔ:trɪfaɪd] ['kɑ:s(ə)l] ;
your town hall may become a fortified castle ;
你的 镇 大厅 可能 变得 一个 强化 城堡 ;
你的市政厅可能会变成一座坚固的城堡；

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒn] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['venɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
or you may put the whole town on boards and make a Venice of it ,
或者 你 可能 放 这 所有的 镇 在 板 和 制作 一个 威尼斯 的 它 ,
或者你可以把整个城镇都搬到木板上，把它建成一个威尼斯。

[wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bəʊts] [ə'pɒn] [ɪts][kə'nælz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðəm; ðəm] .
with ships and boats upon its canals , and bridges across them .
和 船舶 和 船 之上 它是 运河 , 和 桥梁 穿过 他们 .
运河上船只往来穿梭，运河上架设着桥梁。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] , [wɪð] [flæt] ['bɒtəms]
We used to have some very serviceable ships of cardboard , with flat bottoms
我们 用过的 到 有 一些 非常 可用 船舶 的 纸板 , 和 平坦的 底部
;
;
;
我们以前有一些非常实用的纸板船，底部是平的；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:bə(r)] ,
and then we used to have a harbor ,
和 然后 我们 用过的 到 有 一个 港口 ,
然后我们以前还有一个港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ju:st] [tu:; tə][seɪl] [ə'wei] [tu:; tə] ['dɪstənt] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɪn'tu:][ðə; ði]
and the ships used to sail away to distant rooms , and even into the
和 这 船舶 用过的 到 帆 离开 到 遥远 房间 , 和 甚至 进入 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,
这些船只过去常常驶向遥远的房间，甚至驶入花园。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['kɑ:gəuz] , [ləʊdz][ɒv; əv] [nə'stɜ:ʃəm] - [stem] [lɒgz] ,
and return with the most remarkable cargoes , loads of nasturtium - stem logs ,
和 返回 和 这 最多 卓越 货物 , 负载 的 金莲花 - 干 日志 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] .
for example .
为了 例子 .

他们带着最奇特的货物返回，例如大量的旱金莲茎原木。

[wi:; wi][hæd; həd] [sæks] [ðen] , [meɪd] [ɒv; əv] [glʌv] - ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔɪ] [kreɪnz] .
We had sacks then , made of glove - fingers , and several toy cranes .
我们 有 麻袋 然后 , 制成 的 手套 - 手指 , 和 一些 玩具 起重机 .
当时我们有用手套指套做成的麻袋，还有几只玩具鹤。

[ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I suppose we could find most of these again if we hunted for them .
我 认为 我们 可以 寻找 最多 的 这些 再次 如果 我们 猎杀 为了 他们 .
我想如果我们用心寻找，应该能再次找到其中的大部分。

[wʌns] , [wɪð] [ðɪs] [geɪm] [freɪ] [ɪn][f'aʊə(r)][wi:; wi][went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɒks] ,
Once , with this game fresh in our we went to see the docks ,
一次 , 和 这 游戏 新鲜的 在 我们的 我们 去 到 看 这 码头 ,
有一次，我们刚玩完这款游戏，就去参观了码头。

[wɪtʃ] [strʌk] [ju: 'es][æz; əz][dʒʌst][f'aʊə(r)][əʊld][f'hɑ:bə(r)] [geɪm] ['mæɡnɪfaɪd] .
which struck us as just our old harbor game magnified .
哪个 击 我们 作为 只是 我们的 老的 港口 游戏 放大 .
我们觉得这不就是我们以前玩的港口游戏的放大版吗？

" [ai] [seɪ] , ['dædi] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][f'kwaiət][f'kɔ:nə(r)] , ['wɪstfəli] ,
" **I say , Daddy , " said one of us in a quiet corner , wistfully ,**
" 我 说 , 爸爸 , " 说 一 的 我们 在 一个 安静的 角落 , 怅然地 ,
“我说，爸爸，”我们中的一个在安静的角落里，怅然地说道。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [spi:ks] ['nəʊɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [prɒbə'bilitɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [jet]
as one who speaks knowingly against the probabilities of the case , and yet
作为 一 WHO 说话 明知 反对 这 概率 的 这 案件 , 和 然而
[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
with a faint ,
和 一个 头晕的 ,
仿佛明知此案可能性不大，却又带着一丝无力感，

[θɪn] [həʊp] , " ['kʊd(ə)nt][wi:; wi] [pleɪ] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][f'ɪt(ə)l] [wɪð] [ði:z] [sæks] . . . [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]
thin hope , " couldn't we play just for a little with these sacks . . . until some
薄的 希望 , " 不能 我们 玩 只是 为了 一个 小的 和 这些 麻袋 . . . 直到 一些
- ['bɒdi] ['kɒmz] ?
- **body comes ?**
- 身体 来 ?
一丝希望，“我们能不能先用这些球权玩一会儿.....直到有人来？ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][hɑ:f][ðə; ði] [geɪm] .
" **Of course the setting - out of the city is half the game .**
" 的 课程 这 环境 - 出去 的 这 城市 是 一半 这 游戏 .
“当然，城市的规划只是成功的一半。”

[ðen] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪz] ['ɪnsɪdənts] .
Then you devise incidents .
然后 你 设计 事件 .
然后你设计事件。

[æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑ:f] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][set] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
As I wanted to photograph the particular set - out for the purpose of
作为 我 通缉 到 照片 这 特别的 放 - 出去 为了 这 目的 的
[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
illustrating this account ,
图示 这 帐户 ,

因为我想拍摄这个特定的场景来为这篇描述配图，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən][ai][ˈjuːʒuəli; 'juːzəli][duː; də] .
I took a larger share in the arrangement than I usually do .
我 采取 一个 更大的 分享 在 这 安排 比 我 通常 做 .

我在这项安排中承担的份额比通常情况下要大。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,
It was necessary to get everything into the picture ,
它 曾是 必要的 到 得到 一切 进入 这 图片 ,

必须把所有因素都考虑进去。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
to ensure a light background that would throw up some of the trees ,
到 确保 一个 光 背景 那 会 扔 向上 一些 的 这 树木 ,

为了确保背景明亮，从而凸显出一些树木，

[prɪ'vent] [tuː] [mʌt] [əʊvə'læpɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
prevent too much overlapping , and things like that .
防止 也 很多 重叠 , 和 事物 喜欢 那 .

避免重叠过多等等。

[wen] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfɪŋ] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] , ['mætəz] [br'keɪm] [mɔː(r)][ˈnɔːm(ə)] .
When the photographing was over , matters became more normal .
什么时候 这 摄影 曾是 超过 , 事情 成为 更多的 普通的 .

拍摄结束后，一切恢复了正常。

[ai][left][ðə; ði][ˈskuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
I left the schoolroom ,
我 左边 这 教室 ,

我离开了教室。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ai][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪflmən] [wɪt] [hæd; həd] [biːn]
and when I returned I found that the group of riflemen which had been
和 什么时候 我 返回 我 成立 那 这 团体 的 步枪兵 哪个 有 到过
[kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['ɑːpli] [rɪ'kɔːl; 'riːkɔːl][tuː; tə][ˈdʒuːtɪ] ,
converging on the publichouse had been sharply recalled to duty ,
收敛 在 这 - 有 到过 尖锐地 召回 到 责任 ,

当我返回时，发现之前聚集在酒馆附近的那群步枪兵已被紧急召回执勤。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] , ['tʃɪələs] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪ](ə)n] .
and were trotting in a disciplined , cheerless way towards the railway station .
和 是 小跑 在 一个 纪律严明的 , 冷冷清清 方式 向 这 铁路 车站 .

他们迈着整齐划一却又毫无生气的步伐，朝着火车站小跑去。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [wɔːd] ,
The elephant had escaped from the zoo into the Blue Ward ,
这 大象 有 逃脱 从 这 动物园 进入 这 蓝色的 沃德 ,

那头大象从动物园逃到了蓝区。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːtɪt] [ə'ləŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pə'treɪv] .
and was being marched along by a military patrol .
和 曾是 存在 行军 沿着 经过 一个 军队 巡逻 .

当时他们正被一支军事巡逻队押着前进。

[ðə; ði][ə'ri:dʒənəli] [ˈskætəd] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pə'reɪdɪd] .
The originally scattered boy scouts were being paraded .
这 起初 疏散 男生 侦察兵 是 存在 游行 .

原本分散各处的童子军正在列队游行。

[dʒi:] . [pi:] . [ˈdʌblju:] . [hæd; həd] [di'mɒlɪft] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,
G P W had demolished the shop of the Jokil Company ,
G P W 有 已拆除 这 店铺的 这 - 公司 ,

GPW拆除了Jokil公司的店铺，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [red] [end][ˈsteɪ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][bend] .
and was building a Red End station near the bend .
和 曾是 建筑 一个 红色的 结尾 车站 靠近 这 弯曲 .

并且正在弯道附近修建红端车站。

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
The stock of the Jokil Company had passed into the hands of the adjacent
这 库存 的 这 - 公司 有 通过了 进入 这 双手 的 这 邻近的
[ˈstɔ:,ki:pə] .
storekeepers .
店主 .

约基尔公司的股票已经落入了邻近店主的手中。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ˈserɪmənɪz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] [ˈmɑ:tʃt] [ɒf] .
Then the town hall ceremonies came to an end and the guard marched off .
然后 这 镇 大厅 仪式 来了 到 一个 结尾 和 这 警卫 行军 离开 .

随后市政厅的仪式结束，卫兵列队离开。

[ðen] [dʒi:] . [pi:] . [ˈdʌblju:] . [di'mɒlɪft] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,
Then G P W demolished the rifle range ,
然后 G P W 已拆除 这 步枪 - 范围 ,

然后GPW拆除了射击场。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈz:bən] [ˈreɪlweɪ] [ˌʌp'hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ,
and ran a small branch of the urban railway uphill to the town hall door ,
和 跑 一个 小的 分支 的 这 城市的 铁路 上坡 到 这 镇 大厅 门 ,

然后开通了一小段城市铁路支线，沿着山坡一直延伸到市政厅门口。

[ænd; ənd][ɒn][ˈɪntu:][ðə; ði][zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] .
and on into the zoological gardens .
和 在 进入 这 动物学 花园 .

然后进入动物园。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪn][ˈtrænzɪt] , [ə; eɪ] [smɔ:l]
This was only the beginning of a period of enterprise in transit , a small
这 曾是 仅有的 这 开始 的 一个 时期 的 企业 在 交通 , 一个 小的
[ˈreɪlweɪ] [bu:m] .
railway boom .
铁路 繁荣 .

这仅仅是运输业蓬勃发展时期的开端，一次小型铁路繁荣。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɔ:lts][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃn] [spræŋ] [ʌp] .
A number of halts of simple construction sprang up .
一个 数字 的 停止 的 简单的 建造 弹簧 向上 .

许多简易建筑工地突然出现。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɪkɪts] ,
There was much making of railway tickets ,
那里 曾是 很多 制作 的 铁路 门票 ,

当时制作了很多火车票，

[ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][ðæt] [ɪneɪbld] ['pæsndʒə] [tuː; tə][stɪk][ðeə(r)] [hedz] [θruː] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd]
of a size that enabled passengers to stick their heads through the middle and
的 一个 尺寸 那 已启用 乘客 到 戳 他们的 头部 通过 这 中间 和
[weə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈblæŋkɪt] .
wear them as a Mexican does his blanket .
穿 他们 作为 一个 墨西哥 做 他的 毯子 .
尺寸之大，乘客可以将头伸入中间，像墨西哥人披着毯子一样披在身上。

[ðen] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [tʒːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tʊ:k]
Then a battery of artillery turned up in the High Street and there was talk
然后 一个 电池 的 炮兵 转向 向上 在 这 高的 街道 和 那里 曾是 讲话
[ɒv; əv] [fɔːrtɪfɪˈkeɪnɪz] .
of fortifications .
的 防御工事 .
随后，一队炮兵出现在商业街上，人们开始谈论修建防御工事。

[səˈpəʊz] [waɪld][ˈɪndiənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][tʒːn] [ʌp] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pleɪnz][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd]
Suppose wild Indians were to turn up across the plains to the left and
认为 荒野 印度人 是 到 转动 向上 穿过 这 平原 到 这 左边 和
[əˈtæk] [ðə; ði] [taʊn] !
attack the town !
攻击 这 镇 !
假设一群野蛮的印第安人突然从左边的平原上出现，袭击了城镇！

[feɪt] [stiːl] [hæz; həz] [tɔɪ] [drɔːz] [ʌnˈtʌtɪt] . . .
Fate still has toy drawers untouched . . .
命运 仍然 有 玩具 抽屉 未受触碰 . . .
命运的玩具抽屉里还留着未动过的玩具.....

[səʊ] [θɪŋz] [wɪl][gəʊ][ɒn] [tɪl] ['pʊtɪŋ] - [əˈweɪ] [naɪt] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] .
So things will go on till putting - away night on Friday .
所以 事物 将要 去 在 直到 推杆 - 离开 夜晚 在 星期五 .
所以比赛将持续到周五晚上的收官之夜。

[ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ʌv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
Then we shall pick up the roofs and shove them away among the books ,
然后 我们 将 挑选 向上 这 屋顶 和 推 他们 离开 之中 这 图书 ,
然后我们将把屋顶掀起来，塞到书堆里去。

[rɪˈtʒːn] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] ['endʒɪnz] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈbɒksɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈendʒɪnz][ɑː(r); ə(r)]
return the clockwork engines very carefully to their boxes , for engines are
返回 这 发条装置 发动机 非常 小心 到 他们的 盒子 , 为了 发动机 是
[ˈfrædʒaɪl] [θɪŋz] ,
fragile things ,
脆弱的 事物 ,
务必小心地将发条引擎放回盒子里，因为引擎是很脆弱的东西。

[stəʊ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][səˈvɪljənz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)][ˈneɪsts] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
stow the soldiers and civilians and animals in their nests of drawers ,
存放 这 士兵 和 平民 和 动物 在 他们的 巢穴 的 抽屉 ,
把士兵、平民和动物都安置在他们各自的抽屉式隔间里。

[bɜːn] [ðə; ði] [triːz] [əˈgen] — [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swi:t] - [beɪ] ;
burn the trees again — this time they are sweet - bay ;
烧伤 这 树木 再次 — 这 时间 他们 是 甜的 - 湾 ;
再次烧毁树木——这次是月桂树；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['raɪvlrɪz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [blu:] [end]
and all the joys and sorrows and rivalries and successes of Blue End
和 全部 这 喜悦 和 悲伤 和 竞争 和 成功 的 蓝色的 结尾
[ænd; ənd] [red] [end] [wɪl] [pɑ:s] ,
and Red End will pass ,
和 红色的 结尾 将要 经过 ,
蓝端和红端的所有欢乐、悲伤、竞争和成功都将过去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['kɑ:θɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['æztek][ænd; ənd]['rəʊmən] ,
and follow Carthage and Nineveh , the empire of Aztec and Roman ,
和 跟随 迦太基 和 尼尼微 , 这 帝国 的 阿兹特克 和 罗马 ,
并继迦太基和尼尼微， 以及阿兹特克和罗马帝国之后，

[ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kri:t] ,
the arts of Etruria and the palaces of Crete ,
这 艺术 的 伊特鲁里亚 和 这 宫殿 的 克里特岛 ,
伊特鲁里亚的艺术和克里特岛的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæniŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['mɪriədʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['ɪntu:]
and the plannings and contrivings of innumerable myriads of children , into
和 这 规划 和 阴谋 的 无数 无数 的 孩子们 , 进入
[ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [geɪmz] [ɪg'zɔ:stɪd] . . .
the limbo of games exhausted . . .
这 炼狱 的 游戏 筋疲力尽的 . . .
无数孩子的计划和谋划，最终都陷入了游戏的泥沼.....

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['li:vɪŋ] [sʌm; səm]['prɒfɪt] , [ɪn] [θɔ:ts] ['waɪdnd] , [ɪn] ['streŋθ(ə)nd]
it may be , leaving some profit , in thoughts widened , in strengthened
它 可能 是 , 离开 一些 利润 , 在 想法 扩大 , 在 加强
[,æpri'henʃən] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
apprehensions ; it may be ,
担忧 ; 它 可能 是 ,
或许，它会留下一些利益，在更广阔的思想 and 更强烈的担忧中；或许，

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [daɪz] .
leaving nothing but a memory that dies .
离开 没有什么 但 一个 记忆 那 死亡 .
什么也不留下，只留下一段终将消逝的记忆。

['sek](ə)n][aɪ 'vi:]
Section IV
部分 第四
第四部分

[fju:'nɪkjələ(r)] , ['mɑ:b(ə)l] ['taʊəz] , ['kɑ:slz] [ænd; ənd][wɔ:(r)] [geɪmz] ,
FUNICULARS , MARBLE TOWERS , CASTLES AND WAR GAMES ,
缆车 , 大理石 塔楼 , 城堡 和 战争 游戏 ,
缆索、大理石塔、城堡和战争游戏

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [geɪmz]
BUT VERY LITTLE OF WAR GAMES
但 非常 小的 的 战争 游戏
但战争游戏却很少

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ɒv; əv][flɔ:(r)] [geɪm] ;
I have now given two general types of floor game ;
我 有 现在 给定 二 一般的 类型 的 地面 游戏 ;
我已经介绍了两种常见的地板游戏类型；

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][dʒʌst] [tuː] [ˈsæmpl] [ɒv; əv] [drɪˈlaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] - [ˈstɜːrɪŋ]
but these are only just two samples of delightful and imagination - stirring
但 这些 是 仅有的 只是 二 样品 的 愉快 和 想像力 - 搅拌
[ˌverɪˈeɪʃən] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [kənˈtraɪvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ai][hæv; həv] [drɪˈskraɪbd] .
variations that can be contrived out of the toys I have described .
变体 那 能 是 人为的 出去 的 这 玩具 我 有 描述 .

但这只是我所描述的这些玩具可以衍生出的众多令人愉悦、激发想象力的变化中的两个例子。

[ai] [wɪl] [naʊ] [glɑːns] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˈʃɔːtli] [æt; ət][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
I will now glance rather more shortly at some other very good uses of the
我 将要 现在 瞥一眼 相当 更多的 不久 在 一些 其他 非常 好的 用途 的 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

接下来我将简要介绍一下地板的其他一些非常好的用途。

[ðə; ði] [bɔːdz] , [ðə; ði] [brɪks] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,
the boards , the bricks , the soldiers ,
这 板 , 这 砖块 , 这 士兵 ,

木板、砖块、士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] — [ðæt] [ˈpentəgræm][fɔː(r); fə(r)] [ˈeksɔːsaɪz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
and the railway system — that pentagram for exorcising the evil spirit of
和 这 铁路 系统 — 那 五芒星 为了 驱魔 这 邪恶的 精神 的
[ˈdʌlnɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .
dulness from the lives of little boys and girls .
沉闷 从 这 生活 的 小的 男孩们 和 女孩们 .

还有铁路系统——那五芒星象征着驱除小男孩和小女孩生活中愚钝的邪灵。

[ænd; ənd][fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːk] [wiː; wi] [kɔːl] [fjuːˈnɪkjələ(r)] .
And first , there is a kind of lark we call Funiculars .
和 第一的 , 那里 是 一个 种类 的 云雀 我们 称呼 缆车 .

首先，有一种我们称之为缆车的交通工具。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˈaɪlənds] [siːs] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l] ,
There are times when islands cease somehow to dazzle ,
那里 是 时代 什么时候 岛屿 停止 不知何故 到 炫 ,

有时，岛屿会失去其令人惊艳的魅力。

[ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ænd; ənd] [kræmpt]
and towns and cities are too orderly and uneventful and cramped
和 城镇 和 城市 是 也 秩序 和 平静无事 和 狭窄

[fɔː(r); fə(r)][juːˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

城镇对我们来说太过井然有序、平淡无奇、拥挤不堪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪz] .
and we want something — something to whizz .
和 我们 想 某物 — 某物 到 呼啸 .

我们想要点什么——一点能飞速运转的东西。

[ðen] [wiː; wi] [seɪ] : " [let] [juːˈes] [meɪk] [ə; eɪ][fjuːˈnɪkjələ(r)] .
Then we say : " Let us make a funicular .
然后 我们 说 : " 让 我们 制作 一个 缆索 .

然后我们说：“让我们建造一条缆索铁路吧。”

[let] [juːˈes] [meɪk] [ə; eɪ][fjuːˈnɪkjələ(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ˈevə(r)] [dʌn] .
Let us make a funicular more than we have ever done .
让 我们 制作 一个 缆索 更多的 比 我们 有 曾经 完毕 .

让我们建造比以往任何一趟都更棒的缆车。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [wʌn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Let us make one to reach up to the table .
让 我们 制作 一 到 抵达 向上 到 这 桌子 .

我们来做一个能够到桌子的。

" [wi:; wi][dɪ'spju:t] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['maʊntən] ['reɪlweɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

" We dispute whether it isn't a mountain railway we are after .
" 我们 争议 无论 它 不是 一个 山 铁路 我们 是 后 .

“我们争论的焦点在于，我们追求的究竟是不是一条登山铁路。”

[ðə; ði][beə(r)] [neɪm] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ；

The bare name is refreshing ;
这 裸 姓名 是 令人耳目一新 ；

简洁的名字令人耳目一新；

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [taɪm] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['wɛŋən] ,
it takes us back to that unforgettable time when we all went to Wengen ,
它 需要 我们 后退 到 那 难忘 时间 什么时候 我们 全部 去 到 文根 ,

它让我们回想起那段难忘的时光，那时我们全家一起去了文根。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] — [frəm; frəm] [slʌʃ] ,
winding in and out and up and up the mountain side — from slush ,
绕线 在 和 出去 和 向上 和 向上 这 山 边 — 从 泥浆 ,

蜿蜒曲折，一路向上攀登山坡——从泥泞的雪地开始，

[tu:; tə] [sʌtʃ] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [br'fɔ:(r)] .

to such snow and sunlight as we had never seen before .
到 这样的 雪 和 阳光 作为 我们 有 绝不 已见 前 .

我们从未见过如此壮丽的雪景和阳光。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['reɪlweɪ] .

And we make a mountain railway .
和 我们 制作 一个 山 铁路 .

我们修建了一条登山铁路。

[səʊ][fa:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][gɒt][,aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi]
So far , we have never got it up to the table , but some day we
所以 远的 , 我们 有 绝不 得到 它 向上 到 这 桌子 , 但 一些 天 我们

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

到目前为止，我们还没能把它摆到谈判桌上，但总有一天我们会的。

[ðən] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][ðəə(r)][ɒn][ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd][ə'hʌðə(r)]['steɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
Then we will have a station there on the flat , and another station on the
然后 我们 将要 有 一个 车站 那里 在 这 平坦的 , 和 其他 车站 在 这

[flɔ:(r)] ,

floor ,

地面 ,

那么，我们会在平地上设置一个工作站，在地板上设置另一个工作站。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地板游戏；(Floor Games;)

第2/2页

[wɪð] [ʌnts] [ænd; ənd][ˈsaɪdɪŋz][tuː; tə] [i:t] .
with shunts and sidings to each .
和 分流器 和 壁板 到 每个 .

每条线路都设有分流器和侧线。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈreɪlweɪ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɒpəli] [meɪd] ,
The peculiar joy of the mountain railway is that , if it is properly made ,

这 奇特 喜悦 的 这 山 铁路 是 那 , 如果 它 是 适当地 制成 ,

山地铁路的独特魅力在于，如果建造得当，

[ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [kɑː(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈendʒɪn] ; [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [rʌf] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdelɪkət] ,
a loaded car — not a toy engine ; it is too rough a game for delicate ,

一个 已加载 车 — 不是 一个 玩具 引擎 ; 它 是 也 粗糙的 一个 游戏 为了 精美的 ,

一辆满载货物的汽车——不是玩具引擎；对于娇嫩的玩具来说，这游戏太粗暴了。

[rɪˈspektəbl] [ˈendʒɪnz] — [wɪl] [kəˈrɪə(r)][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,
respectable engines — will career from top to bottom of the system ,

可敬 发动机 — 将要 职业 从 顶部 到 底部 的 这 系统 ,

优秀的引擎——将从系统顶端一路冲到底端，

[ænd; ənd][gəʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌnɪŋli] - [əˈreɪndʒd] [ˈswɪtʃɪz] [dɪˈtɜːmɪn] ;
and go this way and that as your cunningly - arranged switches determine ;

和 去 这 方式 和 那 作为 你的 狡猾地 - 安排 开关 决定 ;

然后按照你精心布置的开关指示，向这边走，向那边走；

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [dɪˈskʌvəri] — [juː; jʊ]
and afterwards — and this is a wonderful and distinctive discovery — you

和 然后 — 和 这 是 一个 精彩的 和 独特的 发现 — 你

[kæn; kən][send][aɪˈtiː] [bæk] [baɪ] - [ˈlektɪk] .
can send it back by 'lectric .

能 发送 它 后退 经过 - 电学 .

之后——这是一个奇妙而独特的发现——你可以用电把它寄回去。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈlektɪk] ?
What is a 'lectric ?

什么 是 一个 - 电学 ?

什么是“电”？

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] .
You may well ask .

你 可能 出色地 问 .

你可能会问。

- - [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈventɪd] [ˈɔːlməʊst][baɪ][ˈæksɪdənt] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][juːˈes] , [tuː; tə] [huːm] [ˈɔːlsəʊ]
' Lectrics were invented almost by accident , by one of us , to whom also

- - 是 发明 几乎 经过 事故 , 经过 一 的 我们 , 到 谁 还

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [djuː] .
the name is due .

这 姓名 是 到期的 .

“电学几乎是偶然发明的，由我们中的一人发明，电学的名字也应归于他。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈendʒɪn] ;
It came out of an accident to a toy engine ;

它 来了 出去 的 一个 事故 到 一个 玩具 引擎 ;

它源于一起玩具引擎事故；

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] [ðæt] [si:md] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .
a toy engine that seemed done for and that was yet full of life .
一个玩具引擎那似乎完毕为了和那曾是然而满的生活：
一台看似报废却依然充满活力的玩具引擎。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [pə'hæps] , [wɒt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn][ɪz][laɪk] .
You know , perhaps , what a toy engine is like .
你 知道 , 也许 , 什么 一个玩具引擎 是 喜欢 .
你或许知道玩具引擎是什么样的。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ; ['fʌnlz] , ['bʌfəz] , [kæb] ,
It has the general appearance of a railway engine ; funnels , buffers , cab ,
它 有 这 一般的 外貌 的 一个 铁路 引擎 ; 漏斗 , 缓冲区 , 出租车 ,
[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
它的外观与火车头相似；有烟囱、缓冲器、驾驶室等等。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['elɪɡənt] [θɪŋz] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
All these are very elegant things , no doubt ; but they do not make for
全部 这些 是 非常 优雅的 事物 , 不 怀疑 ; 但 他们 做 不是 制作 为了
['laɪtnəs] ,
lightness ,
亮度 ,
所有这些都是非常精妙的事物，这一点毋庸置疑；但它们并不能带来轻盈感。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] .
they do not facilitate hill - climbing .
他们 做 不是 促进 爬坡道 - 攀登 .
它们不利于爬山。

[naʊ] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['endʒɪn] [gets] [ɪts] ['klɒkwɜ:k] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:də(r)] ,
Now , sometimes an engine gets its clockwork out of order ,
现在 , 有时 一个 引擎 获得 它是 发条装置 出去 的 命令 ,
有时，发动机的机械部件会发生故障。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ;
and then it is over and done for ;
和 然后 它 是 超过 和 完毕 为了 ;
然后一切就结束了；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['miəli] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['seɪmbləns] [ðæt] [ɪz] ['ɪndʒəd] — [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [bent]
but sometimes it is merely the outer semblance that is injured — the funnel bent
但 有时 它 是 仅仅 这 外 外表 那 是 受伤 — 这 漏斗 弯曲
[ðə; ði] ['bɒdi] ['twɪstɪd] .
the body twisted .
这 身体 扭曲 .
但有时受伤的仅仅是外表——漏斗弯曲，身体扭曲。

[ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [brɪ'həʊld] !
You remove the things and , behold !
你 消除 这 事物 和 , 看哪 !
你把东西拿走，瞧！

[ju:; jʊ][hæv; həv][beə(r)] ['klɒkwɜ:k] [ɒn] [wi:lz] , [æn; ən] [æpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ɔ:lməʊst] [mə'lɪɡnənt] ['enədʒi] ,
you have bare clockwork on wheels , an apparatus of almost malignant energy ,
你 有 裸 发条装置 在 车轮 , 一个 设备 的 几乎 恶性 活力 ,
[səʊl] [wɪ'daʊt] ['bɒdi] ,
soul without body ,
灵魂 没有 身体 ,
你看到的只是一台装在轮子上的裸露机械，一个充满近乎邪恶能量的装置，一个没有躯体的灵魂。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mə'tælɪk][reɪdʒ] .
a kind of metallic rage .
一个 种类 的 金属 愤怒 .

一种金属般的愤怒。

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒu:nɪə(r)]['membə(r)] ['ɪnstəntli] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['lektɪk] ,
This it was that our junior member instantly knew for a ' lectric ,
这 它 曾是 那 我们的 初级 成员 即刻 知道 为了 一个 - 电学 ,
这就是我们这位资历较浅的成员立刻明白的“电工”之处。

[ænd; ənd] [lʌvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['stri:pɪŋ] .
and loved from the moment of its stripping .
和 喜爱 从 这 片刻 的 它是 脱衣舞 .
从它被剥去外衣的那一刻起，就爱上了它。

([aɪ][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
(I have , by the by ,
(我 有 , 经过 这 经过 ,
(顺便一提，我也有，)

[nəʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][rəʊd] - ['lektɪk] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒkwɜ:k] [maʊs] .)
known a very serviceable little road ' lectric made out of a clockwork mouse .)
已知 一个 非常 可用 小的 路 - 电学 制成 出去 的 一个 发条装置 老鼠 .)
(一种非常实用的小型公路“电器”，由发条老鼠制成。)

[wel] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt] [tʃeəz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd]['greɪdɪd]['aʊə(r)]
Well , when we have got chairs and boxes and bricks , and graded our
出色地，什么时候 我们 有 得到 椅子 和 盒子 和 砖块 , 和 已评分 我们的
[laɪn] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
line skilfully and well ,
线 巧妙地 和 出色地 ,
嗯，当我们有了椅子、箱子和砖块，并且巧妙而妥善地布置好生产线之后，

['i:zɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
easing the descent ,
缓解 这 下降 ,
缓和下降速度，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bendz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and being very careful of the joining at the bends for fear that the
和 存在 非常 小心 的 这 加入 在 这 弯曲 为了 害怕 那 这
[dɪ'sendɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd][kɑ:z] [wɪl] [dʒʌmp][ðə; ði]['reɪlz] ,
descending trucks and cars will jump the rails ,
下降 卡车 和 汽车 将要 跳 这 铁轨 ,
在弯道处连接时要格外小心，以免下坡的货车和汽车脱轨。

[wi:; wi][send] [daʊn] [fɜ:st][æn; ən] ['empti] [trʌk] , [ðen] [trʌks] ['ləʊdɪd] [wɪð] [brɪks] [ænd; ənd] [li:d]
we send down first an empty truck , then trucks loaded with bricks and lead
我们 发送 向下 第一的 一个 空的 卡车 , 然后 卡车 已加载 和 砖块 和 带领
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,
我们先派一辆空卡车下去，然后派出装满砖块和铅兵的卡车下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['lektɪk] ;
and then the ' lectric ;
和 然后 这 - 电学 ;
然后是“电力”；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['stɜ:di] - ['lektɪk] [[ʌv] [ʌp][ðə; ði] [trʌks] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,
and then afterwards the sturdy ' lectric shoves up the trucks again to the top ,
和 然后 然后 这 结实的 - 电学 推搡 向上 这 卡车 再次 到 这 顶部 ,
然后，坚固的电动装置再次将卡车推到顶部。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒrɪ] [ɒv; əv] ['pʊ:pəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] [ðæt][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['grætɪfaɪɪŋ]
with a kind of savagery of purpose and a whizz that is extremely gratifying
和 一个 种类 的 野蛮 的 目的 和 一个 呼啸 那 是 极其 可喜
[tuː; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :

带着一种野蛮而坚定的目的， 以及一种令我们极其欣慰的迅猛速度。

[wiː; wi] [meɪk] ['swɪtʃɪz] [ɪn] [ði:z] [laɪnz] ; [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv]['lev(ə)l] - [kʌ'bsɪŋz] ,
We make switches in these lines ; we make them have level - crossings ,
我们 制作 开关 在 这些 线条 ; 我们 制作 他们 有 等级 - 十字路口 ,
我们在这些线路上设置道岔； 我们使它们拥有平交道口，

[æt; ət] [wɪtʃ] [kə'liʒnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:'lweɪz] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ə'vɜ:tɪd] ; [ðə; ði][laɪnz][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
at which collisions are always being just averted ; the lines go over and
在 哪个 碰撞 是 总是 存在 只是 避免了 ; 这 线条 去 超过 和
[ʌndə(r)] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
under each other ,
在下面 每个 其他 ,
碰撞总是被巧妙地避免； 线路相互交错， 时而重叠， 时而重叠。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['tʌnlz] .
and in and out of tunnels .
和 在 和 出去 的 隧道 :
进出隧道。

[ðə; ði]['mɑ:b(ə)l]['taʊə(r)] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
The marble tower , again , is a great building ,
这 大理石 塔 , 再次 , 是 一个 伟大的 建筑 ,
这座大理石塔楼， 再次展现了其宏伟的建筑特色。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'vaɪz] ['di:vɪəs] ['slɑ:ntɪŋ] [weɪz] [daʊn] [wɪtʃ] ['mɑ:b(ə)lz][rʌŋ] .
on which we devise devious slanting ways down which marbles run .
在 哪个 我们 设计 狡猾的 斜 方式 向下 哪个 弹珠 跑步 :
我们设计出曲折的倾斜路径， 让弹珠顺着路径滑落。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l][rʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
I do not know why it is amusing to make a marble run down a long
我 做 不是 知道 为什么 它 是 有趣 到 制作 一个 大理石 跑步 向下 一个 长的
['ɪntrɪkət] [pɑ:θ] ,
intricate path ,
错综复杂 小路 ,
我不明白为什么让弹珠沿着一条长长的、 复杂的路径滚动会很有趣。

[ænd; ənd] ['dɒləp] [daʊn] [steps] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:'lməʊst][bʌt; bət][nɒt][kwɔɪt][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
and dollop down steps , and come almost but not quite to a stop ,
和 一小团 向下 步骤 , 和 来 几乎 但 不是 相当 到 一个 停止 ,
然后一瘸一拐地走下台阶， 几乎停了下来， 但并没有完全停下来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt][ɒv; əv][dɑ:k] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ə'krɒs] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][kɑ:d] : [aɪ 'ti:][ɪz] ,
and rush out of dark places and across little bridges of card : it is ,
和 匆忙 出去 的 黑暗的 地方 和 穿过 小的 桥梁 的 卡片 : 它 是 ,
然后从黑暗的地方冲出来， 跨过用纸牌搭成的小桥： 就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n][duː; də][aɪ 'ti:] .
and we often do it .
和 我们 经常 做 它 :
我们经常这样做。

[ˈkɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈkɑːdbɔːd] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːtˈkʌlɪs] [ɒv; əv][kɑːd]
Castles are done with bricks and cardboard turrets and a portcullis of card
城堡 是 完毕 和 砖块 和 纸板 炮塔 和 一个 吊闸 的 卡片
,
:
,

城堡是用砖块、纸板塔楼和纸板闸门搭建的。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][məʊts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsɪti] -
and drawbridge and moats ; they are a mere special sort of city -
和 吊桥 和 护城河 ; 他们 是 一个 仅仅 特别的 种类 的 城市 -
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
还有吊桥和护城河；它们只不过是一种特殊的城市建筑形式。

[dʌn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][men][ɪn][ˈɑːmə(r)] .
done because we have a box of men in armor .
完毕 因为 我们 有 一个 盒子 的 男人 在 盔甲 .
因为我们有一箱身穿盔甲的人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l][pɪərɪədʒ] [ɪf] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [mˈeɪkəz]
We could reconstruct all sorts of historical periods if the toy soldier makers
我们 可以 重建 全部 排序 的 历史 时期 如果 这 玩具 士兵 制造商
[wʊd] [prəˈvaɪd][ˌjuːˈes] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] .
would provide us with people .
会 提供 我们 和 人们 .
如果玩具兵制造商能为我们提供人，我们就可以重现各种历史时期。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [kəmˈpleɪnd] , [ðeɪ] [meɪk] [ˈskeəslɪ] [ˈeniθɪŋ]
But at present , as I have already complained , they make scarcely anything
但 在 展示 , 作为 我 有 已经 抱怨 , 他们 制作 几乎 任何事物
[bʌt; bət][kənˈtemp(ə)rəri] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .
but contemporary fighting men .
但 当代的 斗争 男人 .
但正如我之前抱怨的那样，目前他们几乎只生产现代战斗人员。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪm] [aɪ][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [raɪt] [ˈvɒljʊːmz] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
And of the war game I must either write volumes or nothing .
和 的 这 战争 游戏 我 必须 任何一个 写 卷 或者 没有什么 .
至于战争游戏，我要么要写很多，要么就什么也不写。
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][let][ˌaɪˈtiː][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
For the present let it be nothing .
为了 这 展示 让 它 是 没有什么 .
目前就让它过去吧。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pəˈhæps] ,
Some day , perhaps ,
一些 天 , 也许 ,
或许有一天，

[aɪ][wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lɪz][ænd; ənd]
I will write a great book about the war game and tell of battles and
我 将要 写 一个 伟大的 书 关于 这 战争 游戏 和 告诉 的 战斗 和
[kæmˈpeɪnz] [ænd; ənd][ˈstrætədʒi][ænd; ənd][ˈtæktɪks] .
campaigns and strategy and tactics .
竞选活动 和 战略 和 策略 .
我将写一本关于战争游戏的精彩书籍，讲述战斗、战役、战略和战术。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ai][set] [aʊt] ['mi:əli] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][dʒɔɪz][ɒv; əv]['pleɪɪŋ] [wɪð]
But this time I set out merely to tell of the ordinary joys of playing with
但 这 时间 我 放 出去 仅仅 到 告诉 的 这 普通的 喜悦 的 玩耍 和
[ðə; ði][flɔ:(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

但这一次，我只是想讲述在地板上玩耍的普通乐趣。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][gɜ:d] [ɪm'pru:viŋli] [ænd; ʌnd] ['ju:sfəli] [æt; ət] ['tɔɪ,meɪkə] .
and to gird improvingly and usefully at toymakers .
和 到 格栅 逐渐好转 和 有用 在 玩具制造商 .

并为玩具制造商提供改进和有用的装备。

[səʊ] [mʌt] , [ai] [θɪŋk] , [ai][hæv; həv] [dʌn] .
So much , I think , I have done .
所以 很多 , 我 思考 , 我 有 完毕 .

我觉得我已经做了很多事。

[ɪf] [wʌn]['peərənt][ɔ:(r)][wʌn]['ʌŋk(ə)] [baɪz] [ðə; ði] ['waɪzli] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
If one parent or one uncle buys the wiselier for me ,
如果 一 父母 或者 一 叔叔 购买 这 更明智 为了 我 ,

如果父母或叔叔给我买了更明智的选择，

[ai][[æɪ; ʃəl][nɒt][,ɔ:ltə'geðə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] .
I shall not altogether have lived in vain .
我 将 不是 共 有 居住地 在 徒劳 .

我的一生并非完全徒劳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

